叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1871年2月24日于爱丁堡克(address, Delivered In Craigie Hall,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1871年2月24日于爱丁堡克(Address, delivered in Craigie Hall,)

[ə'dres] ,
ADDRESS ,
地址 ,

地址，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn]
DELIVERED IN
发表 在

已送达

['kreɪgi] [hɔ:l] , ['edɪnbərə] ,
CRAIGIE HALL , EDINBURGH ,
克雷吉 大厅 , 爱丁堡 ,

爱丁堡克雷吉厅

['februeri] 24TH , - .
FEBRUARY 24TH , 1871 .
二月 24TH , - .

1871年2月24日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəuzifi:n] [i:] . ['bʌtlər] .
JOSEPHINE E . BUTLER .
约瑟芬 E . 管家 .

约瑟芬·E·巴特勒。

['prɪntɪd] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
PRINTED , BY REQUEST , FOR PRIVATE CIRCULATION AMONG FRIENDS IN SCOTLAND .
打印 , 经过 要求 , 为了 私人的 循环 之中 朋友们 在 苏格兰 .

应苏格兰朋友要求印制，供私人传阅。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['dʌz(ə)n] .
Price One Shilling per Dozen .
价格 一 先令 每 打 .

每打一先令。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] , - , [saʊθ] [hɪl] , [pɑ:rk] [roʊd] , ['livəpu:l] .
To be had at the Central Office , 280 , South Hill , Park Road , Liverpool .
到 是 有 在 这 中央 办公室 , - , 南 爬坡道 , 公园 路 , 利物浦 .

可前往利物浦公园路南山 280 号中央办公室获取。

['mæntʃestər] :
MANCHESTER :
曼彻斯特 :

曼彻斯特：

[ə; eɪ] . ['aɪərlənd] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] , [pɔ:l] [mɔ:l] . - . [θri:]
A . IRELAND & CO . , PRINTERS , PALL MALL . 1871 . 3
一个 . 爱尔兰 & 一氧化碳 . , 打印机 , 灵柩 购物中心 . - . 3

A. IRELAND & CO.，印刷厂，帕尔莫尔街。1871年3月

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
Once when I was in Paris , I saw in a gallery a picture ,
一次 什么时候 我 曾是 在 巴黎 , 我 锯 在 一个 画廊 一个 图片 ,

有一次我在巴黎的时候，在一家画廊里看到一幅画，

[wɪtʃ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] .
which taught me a lesson .
哪个 教授 我 一个 课 .

这件事给我上了一课。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .
It was a picture of Saint Marguerite , as the representative of purity .
它 曾是 一个 图片 的 圣 玛格丽特 , 作为 这 代表 的 纯度 .

那是一幅圣玛格丽特的画像，她是纯洁的象征。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [freɪl][ænd; ənd] ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz] [si:n]
She was very frail and youthful - looking , but , nevertheless , was seen
她 曾是 非常 脆弱 和 青春 - 寻找 , 但 , 尽管如此 , 曾是 已见
[əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] ,
advancing in the attitude of a conqueror ,
前进 在 这 态度 的 一个 征服者 ,

她体弱多病，看起来很年轻，然而，她却摆出一副征服者的姿态前进。

['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['drægən] .
trampling upon a hideous dragon .
践踏 之上 一个 可怕 龙 .

践踏一条可怕的巨龙。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pjʊr] [waɪt] [dres] ,
The contrast between the gentle lady , in her pure white dress ,
这 对比 之间 这 温和的 女士 , 在 她 纯的 白色的 裙子 ,

身着纯白连衣裙的温柔女士与周围环境形成鲜明对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kri:tʃər] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
and the disgusting creature beneath her feet , was striking .
和 这 令人作呕 生物 下面 她 脚 , 曾是 引人注目 .

而她脚下那令人作呕的生物，却十分引人注目。

[ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [ɪm'pjʊrəti] , ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['kru:əlti]
The dragon , the embodiment of some foul impurity , wickedness , and cruelty
这 龙 , 这 实施例 的 一些 犯规 杂质 , 邪恶 , 和 残酷
, [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ɪts] ['kɑ:ŋkərər] ,
, was enraged at its conqueror ,
, 曾是 愤怒 在 它是 征服者 ,

这条龙是污秽、邪恶和残忍的化身，它对征服者感到愤怒。

[bʌt; bət] ['terəfaɪd] [tu:] , ['wɔləuiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['bri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] ['faɪər][ænd; ənd] ['venəm] ,
but terrified too , wallowing on the ground , breathing forth fire and venom ,
但 恐惧 也 , 沉溺 在 这 地面 , 呼吸 前进 火 和 毒液 ,

但也极度恐惧，瘫倒在地，口中喷出火焰和毒液。

[æz; əz] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'si:v] .
as hideous a monster as you can conceive .
作为 可怕 一个 怪物 作为 你 能 构想 .

你能想象到的最可怕的怪物。

[ˌes 'tiː] . [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] , [neɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ɑːn][hɜːr; hər]

St	.	Marguerite	had	no	look	of	fear	,	nay	,	not	even	of	disgust	,	on	her
英石	.	玛格丽特	有	不	看	的	害怕	,	不	,	不是	甚至	的	厌恶	,	在	她

[kɑːm] [feɪs] ,

calm	face	,
冷静的	脸	,

圣玛格丽特平静的脸上没有一丝恐惧，甚至连厌恶的神色也没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [streɪt] ['hevnwərd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [fiːt] ,

which	was	turned	straight	heavenward	;	and	her	fair	feet	,
哪个	曾是	转向	直的	向天	;	和	她	公平的	脚	,

那双脚径直朝天而立；还有她那双美丽的脚，

['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mɑːnstər] ,

stepping	with	a	conqueror's	tread	on	the	rough	scales	of	the	prostrate	monster	,
步进	和	一个	征服者的	踏	在	这	粗糙的	秤	的	这	前列腺	怪物	,

迈着征服者的步伐，踏在匍匐在地的怪物粗糙的鳞片上，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪlnəs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]

were	not	the	least	soiled	by	his	vileness	,	but	remained	as	white	as	her
是	不是	这	至少	脏的	经过	他的	卑鄙	,	但	剩余	作为	白色的	作为	她

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] .

heart	was	pure	.
心	曾是	纯的	.

她的肌肤丝毫没有被他的卑劣行径所玷污，反而像她纯洁的心灵一样洁白无瑕。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['kærid] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

This	picture	carried	my	thoughts	away	to	many	a	struggle	which	the	world	has
这	图片	携带	我的	想法	离开	到	许多	一个	斗争	哪个	这	世界	有

['witnist] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

witnessed	between	good	and	evil	,
目击者	之间	好的	和	邪恶的	,

这张照片让我联想到世间无数次善恶之间的斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [gɑːd] [sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['mesindʒəz]

and	it	taught	me	to	remember	that	when	God	sends	forth	his	messengers
和	它	教授	我	到	记住	那	什么时候	上帝	发送	前进	他的	信使

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ɪm'pjʊrəti][ɪn][ɪts][moʊst] ['hɪdiəs] [fɔːrmz] ,

to	combat	impurity	in	its	most	hideous	forms	,
到	战斗	杂质	在	它是	最多	可怕	表格	,

它教会我记住，当上帝派遣他的使者去对抗最丑陋的污秽形式时，

[ðiːz] ['mesindʒəz] , [wiːk] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [niːd] ['nevər] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp]

these	messengers	,	weak	though	they	be	,	need	never	doubt	his	power	to	keep
这些	信使	,	虚弱的	尽管	他们	是	,	需要	绝不	怀疑	他的	力量	到	保持

[ðem; ðəm] [ʌn'hɑːrmd] .

them	unharmed	.
他们	毫发无损	.

这些使者虽然软弱，但永远不必怀疑他有能力保护他们免受伤害。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [greɪt] [ðæt] [gɑːd]['kænɑːt] [reɪz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

There	is	no	evil	in	the	world	so	great	that	God	cannot	raise	up	to	meet	it	a
那里	是	不	邪恶的	在	这	世界	所以	伟大的	那	上帝	不能	增加	向上	到	见面	它	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

corresponding	beauty	and	glory	,
相应的	美丽	和	荣耀	,

世上没有哪件邪恶大到上帝无法创造出与之相匹配的美丽和荣耀来与之抗衡。

[wɪtʃ] [wɪl] [bleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

which	will	blaze	it	out	of	countenance	.
哪个	将要	火焰	它	出去	的	面容	.

这将使它彻底消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][mɑːrk][ˌem ˈiː] , [frendz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɜːrt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'poʊz] [ænd; ənd]

But	mark	me	,	friends	,	in	order	to	escape	unhurt	,	we	must	oppose	and
但	标记	我	,	朋友们	,	在	命令	到	逃脱	毫发无损	,	我们	必须	反对	和

[tred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

tread	upon	the	evil	.
踏	之上	这	邪恶的	.

但朋友们，请记住我的话，为了毫发无损地逃脱，我们必须反对并践踏邪恶。

[ɪf] [wiː; wi] ['mɪrli] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'kliːn] ['mɑːnstər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'meɪzd] ,

If	we	merely	look	on	at	this	unclean	monster	,	wondering	at	him	,	amazed	,
如果	我们	仅仅	看	在	在	这	不洁	怪物	,	好奇	在	他	,	惊叹	,

如果我们只是旁观这个肮脏的怪物，对他感到惊奇和疑惑，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	be	the	worse	for	it	.
我们	将	是	这	更糟	为了	它	.

我们将因此遭受更大的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [peɪn][ænd; ənd] ['vɪgər] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [fɔːr]

It	is	the	very	pain	and	vigour	,	and	humble	trust	in	God	,	4
它	是	这	非常	疼痛	和	活力	,	和	谦逊的	相信	在	上帝	,	4

正是那份痛苦与活力，以及对上帝的谦卑信赖，4

[ɪn'djʊst] [baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['hɜːrtfl] ['influənsiz] .

induced	by	opposition	,	which	enable	us	to	rise	above	hurtful	influences	.
诱导	经过	反对	,	哪个	使能够	我们	到	上升	多于	伤人的	影响	.

由反对意见引发，使我们能够超越有害的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hɜːrtfl] ['influənsiz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

It	is	possible	to	rise	above	all	such	hurtful	influences	,	above	the	horror	and
它	是	可能的	到	上升	多于	全部	这样的	伤人的	影响	,	多于	这	恐怖	和

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

有可能超越所有这些有害的影响，超越恐惧和厌恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [θɔːts] [ə'loʊn]

and	to	attain	to	a	region	in	which	pure	and	elevating	thoughts	alone
和	到	达到	到	一个	地区	在	哪个	纯的	和	提升	想法	独自的

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

并达到一种只有纯洁高尚的思想盛行的境界。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] , [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ɑːrmər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

This	is	of	God's	goodness	,	who	gives	us	armour	fitted	for	the	battle	.
这	是	的	神的	善良	,	WHO	给予	我们	盔甲	适配	为了	这	战斗	.

这是出于神的恩典，他赐给我们适合战斗的盔甲。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɜːrst][də'rektɪd]

I	was	asked	this	morning	when	it	was	that	my	thoughts	were	first	directed
我	曾是	问	这	早晨	什么时候	它	曾是	那	我的	想法	是	第一的	指导

[tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][met] [tə'geðər] .

to	this	subject	concerning	which	we	are	met	together	.
到	这	主题	有关	哪个	我们	是	遇见	一起	.

今天早上有人问我，我是什么时候开始思考我们今天共同讨论的这个话题的。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz]['oʊnli] , [aɪ] [meɪ] ['ænsər] [ðɪs]

As	I	am	here	among	friends	and	fellow	-	workers	only	,	I	may	answer	this
作为	我	是	这里	之中	朋友们	和	同伴	-	工人	仅有的	,	我	可能	回答	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

由于我这里只有朋友和同事在场，我可以回答这个问题。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] .

which	is	personal	to	myself	.
哪个	是	个人的	到	我	.

这是我个人的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	many	years	ago	that	I	first	became	acquainted	with	this	system	as	it
它	是	许多	年	前	那	我	第一的	成为	熟人	和	这	系统	作为	它

[ɪg'zɪstɪd][ɪn]['pærɪs] .

existed	in	Paris	.
存在	在	巴黎	.

很多年前，我第一次接触到巴黎的这套系统。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

I	was	one	of	those	persons	—	they	were	few	,
我	曾是	一	的	那些	人	—	他们	是	很少	,

我就是其中之一——这样的人不多，

[aɪ] [bɪ'liːv] — [huː] [riːd] [ðæt] ['veri] [briːf] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] - ,

I	believe	—	who	read	that	very	brief	debate	in	the	House	of	Commons	in	1866	,
我	相信	—	WHO	读	那	非常	简短的	辩论	在	这	房子	的	公共领域	在	-	,

我相信——凡是读过1866年下议院那场非常简短的辩论的人——

[wen] ['mɪstər] . ['henli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛɹtən] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ænd; ənd]['boʊldli] ,

when	Mr	.	Henley	and	Mr	.	Ayrton	alone	,	but	clearly	and	boldly	,
什么时候	先生	.	亨利	和	先生	.	艾尔顿	独自的	,	但	清楚地	和	大胆地	,

['entərd] [ðer; ðər]['proʊtest] .

entered	their	protest	.
进入	他们的	反对	.

只有亨利先生和艾尔顿先生，但他们清晰而大胆地表达了抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [fɜːrst] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

It	was	in	that	year	that	the	knowledge	first	broke	upon	me	that	this	system	,
它	曾是	在	那	年	那	这	知识	第一的	打破	之上	我	那	这	系统	,

正是在那一年，我第一次意识到这个系统……

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn]

which	I	had	so	long	regarded	with	horror	,	had	actually	found	a	footing	in
哪个	我	有	所以	长的	认为	和	恐怖	,	有	实际上	成立	一个	立足点	在

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋgləɪnd] .

our	England	.
我们的	英格兰	.

我一直以来都对此感到恐惧，没想到它竟然在我们的英格兰扎根了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

It	seemed	to	me	as	if	a	dark	cloud	were	hanging	on	the	horizon	,
它	似乎	到	我	作为	如果	一个	黑暗的	云	是	绞刑	在	这	地平线	,

['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lænd] .

threatening	our	land	.
威胁	我们的	土地	.

我觉得地平线上仿佛笼罩着一片乌云，威胁着我们的土地。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	depression	which	took	possession	of	my	mind	was	overwhelming	.
这	沮丧	哪个	采取	拥有	的	我的	头脑	曾是	压倒	.

抑郁情绪彻底占据了我的心神，让我难以承受。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

A	few	days	ago	I	found	a	record	of	those	days	,
一个	很少	天	前	我	成立	一个	记录	的	那些	天	,

几天前我找到了一份关于那些日子的记录，

[ɪn][æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [lɔːŋ] [leɪd][ə'saɪd] .

in	an	old	manuscript	book	long	laid	aside	.
在	一个	老的	手稿	书	长的	铺设	旁边	.

在一本尘封已久的古老手稿书中。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [liːvz] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	turning	over	its	leaves	,	I	found	a	note	of	that	debate	in	the	house	,
在	转弯	超过	它是	树叶	,	我	成立	一个	笔记	的	那	辩论	在	这	房子	,

翻阅书页时，我发现了一张关于那场辩论的笔记。

[ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪns] [fər'gɑːtn] ,

the	date	,	and	a	written	expression	,	which	I	had	since	forgotten	,
这	日期	,	和	一个	书面	表达	,	哪个	我	有	自从	被遗忘的	,

日期，以及一段文字，但我后来忘记了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɪld] [maɪ][maɪnd] ,

of	a	presentiment	which	at	that	time	filled	my	mind	,
的	一个	预感	哪个	在	那	时间	已填	我的	头脑	,

当时我心中涌起一种预感，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]

that	in	some	way	or	other	I	should	be	called	to	meet	this	evil	thing	face	to
那	在	一些	方式	或者	其他	我	应该	是	称为	到	见面	这	邪恶的	事物	脸	到

[feɪs] — [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] ,

face	—	a	trembling	presentiment	,
脸	—	一个	发抖	预感	,

我预感到自己会以某种方式与这邪恶之物正面交锋——一种颤抖的预感。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] , [ðæt] , [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ,

which	I	could	not	escape	from	,	that	,	do	what	I	would	,
哪个	我	可以	不是	逃脱	从	,	那	,	做	什么	我	会	,

我无法逃脱，无论我做什么都无济于事。

[aɪ][maɪ'self][mʌst; məst]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [klaʊd] .

I	myself	must	enter	into	this	cloud	.
我	我	必须	进入	进入	这	云	.

我本人必须进入这片云层之中。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [briːf] [prer] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'send]

I	find	there	recorded	also	a	brief	prayer	,	beseeching	that	if	I	must	descend
我	寻找	那里	记录	还	一个	简短的	祷告	,	恳求	那	如果	我	必须	下降

['ɪntuː] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ,

into	this	darkness	,
进入	这	黑暗	,

我还发现那里记录着一段简短的祷告，恳求如果我必须坠入这黑暗之中，

[ðæt] [dɪ'vaɪn][hænd] , [huːz] [tʌtʃ] [ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wʊd] [hoʊld][maɪn][fæst][ɪn][ðə; ði]

that	divine	hand	,	whose	touch	is	health	and	strength	,	would	hold	mine	fast	in	the
那	神圣的	手	,	谁	触碰	是	健康	和	力量	,	会	抓住	矿	快速地	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

那只神圣的手，它的触碰带来健康和力量，会在黑暗中紧紧握住我的手。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	can	recollect	going	out	into	the	garden	,
我	能	追忆	去	出去	进入	这	花园	,

我记得当时去了花园，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [maɪt] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['ment(ə)l][peɪn]

hoping	that	the	sight	of	the	flowers	and	blue	sky	might	banish	the	mental	pain
希望	那	这	视线	的	这	花朵	和	蓝色的	天空	可能	放逐	这	精神的	疼痛

,

,

,

希望看到鲜花和蓝天能够驱散精神上的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər]['eni] ['aʊtwərd] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

but	it	clung	too	fast	for	a	time	for	any	outward	impression	to	remove
但	它	紧紧抓住	也	快速地	为了	一个	时间	为了	任何	向外	印象	到	消除

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但它附着得太紧，以至于任何外力都无法将其去除；

[ænd; ənd][aɪ] ['envid] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,

and	I	envied	the	sparrows	upon	the	garden	walk	,
和	我	令人羡慕	这	麻雀	之上	这	花园	走	,

我羡慕花园小径上的麻雀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːrment] [laɪk] [maɪn] .

because	they	had	not	minds	and	souls	capable	of	torment	like	mine	.
因为	他们	有	不是	思想	和	灵魂	有能力的	的	折磨	喜欢	矿	.

因为他们没有像我一样能够承受折磨的心灵和灵魂。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] ,

But	now	,	when	I	look	back	,
但	现在	,	什么时候	我	看	后退	,

但现在，当我回首往事时，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðæt] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] — [ðə; ði][dɪ'vaɪn][hænd][hæz; həz][held] [maɪn] — ['ɔːf(ə)n]

I	see	that	that	prayer	has	been	heard	—	the	divine	hand	has	held	mine	—	often
我	看	那	那	祷告	有	到过	听到	—	这	神圣的	手	有	握住	矿	—	经常

[wen] [aɪ] [nuː] it5

when	I	knew	it5
什么时候	我	知道	it5

我看到那份祈祷已被垂听——神圣之手握住了我的手——往往在我意识到这一点的时候[5]

[nɑːt] .

not	.
不是	.

不是。

[ænd; ənd] , [frendz] , [gɑːd][kæn; kən] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn] ;

And	,	friends	,	God	can	give	more	than	power	to	bear	the	pain	;
和	,	朋友们	,	上帝	能	给	更多的	比	力量	到	熊	这	疼痛	;

朋友们，上帝不仅能赐予我们承受痛苦的力量；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

there	is	a	positive	joy	in	His	service	,
那里	是	一个	积极的	喜悦	在	他的	服务	,

侍奉祂会带来一种积极的喜乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['wɔ:rfer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] ['kɔŋkəd] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [goʊz]

and	in	any	warfare	in	which	He	who	conquered	sin	and	death	and	hell	goes
和	在	任何	战争	在	哪个	他	WHO	征服	罪	和	死亡	和	地狱	去

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

在任何一场战争中，只要那位战胜罪恶、死亡和地狱的神走在我们前面，

[ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑ:r][rɪ'wɔ:rd] .

and	is	our	reward	.
和	是	我们的	报酬	.

这就是我们的回报。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

In	England	the	aspect	of	the	question	before	us	,
在	英格兰	这	方面	的	这	问题	前	我们	,

在英国，摆在我们面前的问题的这一方面是：

[wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][moʊst] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] [ɪ'lektəz] , [ɪz][ðə; ði]

which	affects	most	strongly	the	masses	of	the	working	-	class	electors	,	is	the
哪个	影响	最多	强烈	这	群众	的	这	在职的	-	班级	选举人	,	是	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['æspekt] .

constitutional	aspect	.
宪法	方面	.

对广大工人阶级选民影响最大的，是宪法方面的问题。

['i:v(ə)n][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'vɑ:lvd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]

Even	apart	from	the	moral	considerations	involved	,	which	are	by	far	the	most
甚至	除	从	这	道德	考虑因素	涉及	,	哪个	是	经过	远的	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

即使撇开其中涉及的道德考量（这无疑是最重要的），

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [wɪl] [weɪdʒ][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

the	working	men	will	wage	war	to	the	death	against	this	legislation	,
这	在职的	男人	将要	工资	战争	到	这	死亡	反对	这	立法	,

工人们将誓死抵抗这项立法。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

on	account	of	its	unconstitutional	character	;	and	it	is	not	,	you	may	suppose	,
在	帐户	的	它是	违宪	特点	;	和	它	是	不是	,	你	可能	认为	,

因为它违宪；而且，你或许会认为，事实并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌθi:ə'retɪk] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [ði:z] ['præktɪk(ə)l][men] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

as	a	merely	theoretic	iniquity	which	these	practical	men	oppose	it	.
作为	一个	仅仅	理论的	罪恶	哪个	这些	实际的	男人	反对	它	.

他们认为这只是一种理论上的罪恶，而这些务实的人反对这种罪恶。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ;

It	comes	home	to	them	very	closely	;
它	来	家	到	他们	非常	密切	;

这件事与他们息息相关；

[ðeɪ] [si:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	see	at	once	the	dangers	which	threaten	their	own	homes	first	,	and	the
他们	看	在	一次	这	危险	哪个	威胁	他们的	自己的	房屋	第一的	,	和	这

[hoʊl] ['kɑ:mənwelθ] ['ʌltɪmətli] ,

whole	commonwealth	ultimately	,
所有的	联邦	最终	,

他们立刻意识到，威胁到他们自己家园的危险，最终也会威胁到整个国家。

[θruː] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

through	the	admission	of	a	principle	into	our	penal	legislation	which	is
通过	这	入学	的	一个	原则	进入	我们的	刑事	立法	哪个	是

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

directly	and	violently	opposed	to	the	principles	of	the	English
直接地	和	暴力	反对	到	这	原则	的	这	英语

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

通过在我们的刑法中引入一项与英国宪法原则直接且激烈地对立的原则。

[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	instincts	on	this	subject	are	more	keen	than	are	those	of	the
他们的	本能	在	这	主题	是	更多的	敏锐的	比	是	那些	的	这

['ʌpər] ['klæsɪz] ;

upper	classes	;
上	课程	;

他们在这方面的直觉比上层阶级更加敏锐；

[ðɪs] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ɜː'aɪzɪz] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

this	keenness	of	perception	arises	mainly	from	the	fact	that	they	,	not	being
这	敏锐	的	洞察力	出现	主要	从	这	事实	那	他们	,	不是	存在

['ʃeltərd] [baɪ][ræŋk] ,

sheltered	by	rank	,
避难所	经过	秩	,

这种敏锐的感知力主要源于他们没有等级制度的庇护，

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [welθ] , [hæv; həv][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['piːn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

position	,	or	wealth	,	have	no	guarantee	of	liberty	,	and	of	penal	justice	,
位置	,	或者	财富	,	有	不	保证	的	自由	,	和	的	刑事	正义	,

地位或财富并不能保证自由和刑罚公正。

[ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ækts] [ʌv; əv]

except	what	is	found	in	the	bulwarks	of	that	constitution	which	these	Acts	of
除了	什么	是	成立	在	这	堡垒	的	那	宪法	哪个	这些	使徒行传	的

['pɑːrləmənt] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .

Parliament	have	broken	down	.
议会	有	破碎的	向下	.

除了宪法的基石之外，这些议会法案已经破坏了宪法的基石。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['briːfli] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst]['krɪmɪn(ə)l]

I	will	presently	briefly	recount	to	you	the	main	features	of	those	just	criminal
我	将要	目前	简要地	叙事	到	你	这	主要的	特征	的	那些	只是	刑事

[lɔːz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [ˌhɪðər'tuː] .

laws	which	Englishmen	have	lived	under	hitherto	.
法律	哪个	英国人	有	居住地	在下面	迄今为止	.

我接下来将简要地向你们介绍英国人迄今为止所遵循的公正刑法的主要特点。

[skɑːtʃ] [lɔːz] ['dɪfər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

Scotch	laws	differ	,	I	believe	,	in	many	respects	from	English
苏格兰威士忌	法律	不同	,	我	相信	,	在	许多	尊重	从	英语

[lɔːz] ;

laws	;
法律	;

我认为，苏格兰法律在很多方面与英国法律有所不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [skɑːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ðæt] [diːp]

and	it	may	be	that	there	is	not	among	Scotch	working	men	that	deep
和	它	可能	是	那	那里	是	不是	之中	苏格兰威士忌	在职的	男人	那	深的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

attachment	to	the	Constitution	which	I	find	in	the	English	,
依恋	到	这	宪法	哪个	我	寻找	在	这	英语	,

或许苏格兰工人阶级对宪法并没有像英国工人阶级那样深厚的感情。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [hæz; həz][kwaɪt][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

though	I	believe	the	Scotchman	has	quite	as	strong	a	passion	for	freedom	,
尽管	我	相信	这	苏格兰人	有	相当	作为	强的	一个	热情	为了	自由	,

但我相信苏格兰人对自由的热情也同样强烈。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɑːrgjumənt] .

and	would	be	found	to	be	stronger	on	the	moral	argument	.
和	会	是	成立	到	是	更强	在	这	道德	争论	.

在道德论证方面，这种说法会更有说服力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts]

It	is	well	that	we	should	understand	clearly	the	illegal	character	of	the	Acts
它	是	出色地	那	我们	应该	理解	清楚地	这	非法的	特点	的	这	使徒行传

[wiː; wi] [ə'poʊz] .

we	oppose	.
我们	反对	.

我们应当清楚地认识到我们所反对的法案的非法性质。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspekt]

I	have	been	the	more	deeply	impressed	with	the	importance	of	this	aspect
我	有	到过	这	更多的	深	印象深刻	和	这	重要性	的	这	方面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

这件事的这一方面的重要性给我留下了更深刻的印象。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

by	reading	the	almost	universal	and	powerful	testimony	of	our	great
经过	阅读	这	几乎	普遍的	和	强大的	见证	的	我们的	伟大的

['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ,

lawyers	and	historians	to	the	danger	of	introducing	,
律师	和	历史学家	到	这	危险	的	介绍	,

通过阅读我们伟大的律师和历史学家们几乎一致且有力的证词，我们就能认识到引入以下因素的危险性：

[ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][læks] , ['vɪʃəs] , [ɔːr][ˌʌn'dʒʌst]['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l]

in	any	single	instance	,	a	lax	,	vicious	,	or	unjust	principle	into	our	criminal
在	任何	单身的	实例	,	一个	松散	,	恶毒	,	或者	不公正	原则	进入	我们的	刑事

[koʊd] ,

code	,
代码	,

在任何单一案例中，将宽松、恶劣或不公正的原则纳入我们的刑法典，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌnesə'seərəli]

and	to	the	moral	and	social	evils	which	such	an	introduction	necessarily
和	到	这	道德	和	社会的	罪恶	哪个	这样的	一个	介绍	一定

[ɪn'vɑːlvz] .

involves	.
涉及	.

以及这种引入必然带来的道德和社会弊端。

['niːbʊr] , [sɪks]

Niebuhr	,	6
尼布尔	,	6

尼布尔，6

[diː] ['toʊkvɪl] , [gɪ'zoʊ] , ['hæləm] , ['liːbɝ] , [kriːsi] , ['mækɪntɑːʃ] , ['blæk,stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
De 德 **Tocqueville** 托克维尔 **,** , **Guizot** 基佐 **,** , **Hallam** 哈勒姆 **,** , **Lieber** 利伯 **,** , **Creasy** 克雷西 **,** , **Mackintosh** 雨衣 **,** , **Blackstone** 黑石 **,** , **and** 和 **a** 一个
[hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
host 主持人 **of** 的 **others** 其他的 **,** ,

托克维尔、基佐、哈勒姆、利伯、克雷西、麦金托什、布莱克斯通以及其他许多人，

[hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pjʊrətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
have 有 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **pointed** 尖 **out** 出去 **that** 那 **upon** 之上 **the** 这 **justice** 正义 **and** 和 **purity** 纯度 **of** 的 **the** 这
['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['meɪnli]
penal 刑事 **legislation** 立法 **of** 的 **a** 一个 **country** 国家 **the** 这 **political** 政治的 **wellbeing** 福利 **of** 的 **that** 那 **country** 国家 **mainly** 主要
[dɪ'pendz] .
depends 取决于 **.** .

曾多次指出，一个国家的政治福祉主要取决于其刑法的公正性和纯洁性。

[ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
The 这 **consideration** 考虑 **of** 的 **this** 这 **subject** 主题 **has** 有 **induced** 诱导 **in** 在 **me** 我 **the** 这 **deep** 深的 **conviction** 定罪 **that** 那
['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [lɔːz] [ɑːr; ər]
public 民众 **worship** 崇拜 **and** 和 **the** 这 **teaching** 教学 **of** 的 **the** 这 **Bible** 圣经 **in** 在 **a** 一个 **country** 国家 **where** 在哪里 **laws** 法律 **are** 是
[kə'rʌpt] ,
corrupt 腐败 **,** ,

对这个问题的思考使我深信，在一个法律腐败的国家里，公开的敬拜和圣经的教导是至关重要的。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,
and 和 **freedom** 自由 **insecure** 不安全 **,** ,

自由没有保障，

[wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnʃəns] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['remnənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
will 将要 **do** 做 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **to** 到 **keep** 保持 **conscience** 良心 **alive** 活 **in** 在 **a** 一个 **remnant** 剩 **as** 作为 **it** 它 **were** 是
,
,
,

充其量也只能在残存的良知中勉强维持一丝生机。

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] [prə'testər] ,
a 一个 **minority** 少数民族 **of** 的 **protestors** 抗议者 **,** ,

少数抗议者

[bɪ'kʌmɪŋ] ['jɪrli] [mɔːr] ['sædnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l][ə'mɪdst][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
becoming 成为 **yearly** 每年 **more** 更多的 **saddened** 悲伤 **and** 和 **more** 更多的 **feeble** 微弱 **amidst** 在……之中 **the** 这 **corruption** 腐败 **of** 的 **social** 社会的
[laɪf] [θruː] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
life 生活 **through** 通过 **the** 这 **sure** 当然 **and** 和 **subtle** 微妙的 **teaching** 教学 **of** 的 **the** 这 **laws** 法律 **and** 和 **public** 民众 **institutions** 机构 **;** ;

在法律和公共机构的明确而巧妙的教导下，社会生活日益腐败，人们变得越来越悲伤，越来越虚弱；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] [æn; ən][æn'tægənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
it 它 **will** 将要 **do** 做 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **create** 创造 **an** 一个 **antagonism** 对抗 **in** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **society** 社会 **,** ,

这样做只会加剧整个社会的敌对情绪。

[bɪ'twi:n] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [lɔ:] [ænd; ənd]['kʌstəm] .

between	Christianity	and	the	educational	influence	of	public	law	and	custom	.
之间	基督教	和	这	教育	影响	的	民众	法律	和	风俗	.

基督教与公法和习俗的教育影响之间的关系。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] , [ðen] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['evri]

The	purity	of	our	laws	,	then	,	is	of	the	very	highest	importance	in	every
这	纯度	的	我们的	法律	,	然后	,	是	的	这	非常	最高	重要性	在	每一个

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

因此，我们法律的纯洁性在各个方面都至关重要。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] .

political	,	social	and	moral	.
政治的	,	社会的	和	道德	.

政治、社会和道德。

[ə'gen] , [ɪf] ['eni] [greɪt] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

Again	,	if	any	great	purification	of	our	laws	is	to	be	brought	about	,
再次	,	如果	任何	伟大的	纯化	的	我们的	法律	是	到	是	带来	关于	,

再说一遍，如果要对我们的法律进行任何重大的净化，

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

as	I	trust	it	is	to	be	brought	about	,	at	this	anxious	crisis	of	our
作为	我	相信	它	是	到	是	带来	关于	,	在	这	焦虑的	危机	的	我们的

['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

nation's	history	,
国家的	历史	,

我相信，在我们国家历史的这个令人焦虑的危机时刻，这件事终将实现。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ˌeɪ 'em] ['di:pli] [kən'vɪnst] ,

I	,	for	my	part	,	am	deeply	convinced	,
我	,	为了	我的	部分	,	是	深	确信	,

就我个人而言，我深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɪk'sept] [θru:] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]

it	cannot	be	achieved	except	through	a	mighty	awakening	of	the	conscience
它	不能	是	已达成	除了	通过	一个	强大的	唤醒	的	这	良心

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [θru:] [ə; eɪ]['bæptɪzəm]['ɪntu:] [freʃ] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] — [θru:] [ə; eɪ] [greɪt]

of	the	people	—	through	a	baptism	into	fresh	spiritual	life	—	through	a	great
的	这	人们	—	通过	一个	洗礼	进入	新鲜的	精神	生活	—	通过	一个	伟大的

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [prer] [ænd; ənd][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

stirring	up	of	hearts	to	prayer	and	to	action	.
搅拌	向上	的	心	到	祷告	和	到	行动	.

只有通过唤醒人民的良知——通过接受新的精神生活洗礼——通过极大地激发人们的祈祷和行动，才能实现这一目标。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ,

Day	by	day	,	as	I	work	in	this	cause	,
天	经过	天	,	作为	我	工作	在	这	原因	,

日复一日，当我为这项事业努力时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['di:pli] [ɪm'prest] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ]

it	is	more	deeply	impressed	on	my	mind	that	we	need	a	very	great	reviving
它	是	更多的	深	印象深刻	在	我的	头脑	那	我们	需要	一个	非常	伟大的	复苏

[frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .

from	on	high	.
从	在	高的	.

我更加深刻地意识到，我们需要来自上天的一次彻底的复兴。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] [ðɪs] [θɔ:t] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd]
Since **I** **came** **to** **Scotland** **this** **thought** **has** **never** **been** **absent** **from** **my** **mind**
自从 我 来了 到 苏格兰 这 想法 有 绝不 到过 缺席的 从 我的 头脑
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

自从我来到苏格兰以来，这个想法就从未离开过我的脑海。

[naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
night **or** **day** **.**
夜晚 或者 天 .

无论白天还是黑夜。

[maɪ][soʊl] [trə'veɪlz][ɪn][peɪn][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,
My **soul** **travails** **in** **pain** **up** **to** **this** **hour** **,**
我的 灵魂 苦难 在 疼痛 向上 到 这 小时 ,

直到此刻，我的灵魂仍在痛苦中煎熬。

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['spɪrɪt] , [ðæt] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
wishing **and** **longing** **for** **that** **outpouring** **of** **God's** **Spirit** **,** **that** **breath** **of** **heaven**
祝 和 渴望 为了 那 倾泻 的 神的 精神 , 那 气息 的 天堂
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

渴望并期盼着上帝圣灵的倾注，那来自天堂的气息，

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]
my **friends** **,** **I** **declare** **to** **you** **I** **believe** **to** **be** **our** **only** **hope** **,** **in** **this** **our**
我的 朋友们 , 我 宣布 到 你 我 相信 到 是 我们的 仅有的 希望 , 在 这 我们的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

我的朋友们，我向你们宣告，我相信这是我们在这个时代唯一的希望。

[ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] ['spi:di]
of **preventing** **our** **country** **from** **entering** **upon** **the** **first** **step** **towards** **speedy**
的 预防 我们的 国家 从 进入 之上 这 第一的 步 向 迅速
['næʃ(ə)nəl] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ;
national **decline** **and** **dissolution** **;**
国家的 衰退 和 溶解 ;

防止我国迈出走向迅速衰落和解体的第一步；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]
and **it** **is** **a** **cause** **of** **grief** **and** **pain** **to** **me** **that** **I** **can** **find** **no**
和 它 是 一个 原因 的 悲伤 和 疼痛 到 我 那 我 能 寻找 不
[wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd]
words **in** **which** **to** **convey** **to** **you** **the** **strength** **of** **that** **conviction** **which** **is** **laid**
字 在 哪个 到 传达 到 你 这 力量 的 那 定罪 哪个 是 铺设
[ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
upon **my** **heart** **,**
之上 我的 心 ,

令我感到悲痛的是，我无法用言语来表达我心中那份坚定的信念。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][ˌem 'i:]['fɔ:rwərd][æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]
and **of** **that** **motive** **which** **impels** **me** **forward** **as** **by** **the** **force** **of** **an**
和 的 那 动机 哪个 推动 我 向前 作为 经过 这 力量 的 一个
[ɪn'tɜ:rn(ə)l]['faɪər] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .
internal **fire** **which** **burns** **without** **ceasing** **.**
内部的 火 哪个 烧伤 没有 停止 .

而驱使我前进的动力，就像一团永不停息燃烧的内心之火。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][boʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	resolved	before	coming	here	this	evening	that	I	would	be	bold	,	and	that	,
我	已解决	前	未来	这里	这	晚上	那	我	会	是	大胆的	,	和	那	,

我今晚来这里之前就下定决心要大胆一些，而且，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [hɪr] [maɪt] [pər'hæps] think7

though	some	here	might	perhaps	think7
尽管	一些	这里	可能	也许	think7

虽然这里有些人可能会认为7

[ˌem 'i:] [fə'nætɪkl] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,

me	fanatical	,	I	would	tell	you	frankly	out	of	my	heart	what	I	wish	for	,
我	狂热的	,	我	会	告诉	你	坦率地说	出去	的	我的	心	什么	我	希望	为了	,

如果我是个狂热分子，我会坦诚地告诉你我内心真正想要的是什么。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] , [ænd; ənd] [mɔ:r] — [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [wɪl] [grænt][ˌju: 'es] .

what	I	think	we	need	,	and	more	—	what	I	believe	God	will	grant	us	.
什么	我	思考	我们	需要	,	和	更多的	—	什么	我	相信	上帝	将要	授予	我们	.

我认为我们需要的，以及更多——我相信上帝会赐予我们的。

[ðer; ðər][ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][lænd] ,

There	is	,	to	my	mind	,	a	cloud	of	blessing	hanging	over	our	land	,
那里	是	,	到	我的	头脑	,	一个	云	的	祝福	绞刑	超过	我们的	土地	,

在我看来，我们的土地上笼罩着一层祝福的云雾。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði][skaɪ] .

which	will	not	long	remain	a	little	cloud	,	but	will	cover	the	sky	.
哪个	将要	不是	长的	保持	一个	小的	云	,	但	将要	覆盖	这	天空	.

它不会一直只是一小片云，而是会遮蔽天空。

[ðə; ði] ['enəmi] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɪz] [mə'tɪriəlɪzəm] , [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	enemy	we	have	to	contend	with	is	materialism	,	productive	of	a
这	敌人	我们	有	到	抗衡	和	是	唯物主义	,	生产力	的	一个

[dɪ'spɑ:tɪk]['æbsəlu:tɪzəm] ,

despotic	absolutism	,
专制	绝对主义	,

我们必须对抗的敌人是物质主义，它会导致专制绝对主义。

[ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər] .

in	one	form	or	other	.
在	一	形式	或者	其他	.

以某种形式。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔmbətɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ru:t] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

The	evil	we	are	combating	has	its	root	in	a	deep	scepticism	as	to	the
这	邪恶的	我们	是	对抗	有	它是	根	在	一个	深的	怀疑论	作为	到	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

possibility	of	virtue	,
可能性	的	美德	,

我们正在对抗的邪恶根源于对美德可能性的深深怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	in	the	denial	of	eternal	principles	.
和	在	这	拒绝	的	永恒	原则	.

并且否认永恒的原则。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli]['kɑ:mbæt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn]

Therefore	it	is	that	we	can	only	combat	it	,	and	its	manifestations	in
所以	它	是	那	我们	能	仅有的	战斗	它	,	和	它是	表现	在

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

our	laws	and	institutions	,
我们的	法律	和	机构	,

因此，我们只能通过以下方式来对抗它，以及它在我们的法律和制度中的种种表现：

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ðɪs]
by **the** **power** **and** **Spirit** **of** **God** **visiting** **once** **more** **in** **an** **unusual** **degree** **this**
经过 这 力量 和 精神 的 上帝 访问 一次 更多的 在 一个 异常 程度 这
[vekst] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] .
vexed **land** **of** **ours** **.**
烦恼 土地 的 我们的 .

神的大能和圣灵再次以非同寻常的程度降临到我们这片饱受苦难的土地上。

[bɪ'fɔːr] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [ðen] , [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['tendənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
Before **pointing** **out** **,** **then** **,** **the** **corrupt** **tendencies** **of** **some** **of** **our** **modern**
前 指向 出去 , 然后 , 这 腐败 倾向 的 一些 的 我们的 现代的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
legislation **,**
立法 ,

那么，在指出我们一些现代立法中的腐败倾向之前，

[aɪ] [wɪl] [sketʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['liːg(ə)l] ['raɪtər] ,
I **will** **sketch** **to** **you** **,** **in** **the** **words** **of** **a** **great** **legal** **writer** **,**
我 将要 草图 到 你 , 在 这 字 的 一个 伟大的 合法的 作家 ,

我将借用一位伟大法律作家的语言来为你概述一下：

[ðə; ði][meɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][dʒʌst]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
the **main** **characteristics** **of** **just** **criminal** **jurisprudence** **,**
这 主要的 特征 的 只是 刑事 法理 ,

公正刑事法理学的主要特征，

['bɛgɪŋ] [juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ækts] [hæv; həv] [bɪn]
begging **you** **never** **to** **forget** **that** **while** **the** **Contagious** **Diseases** **Acts** **have** **been**
乞讨 你 绝不 到 忘记 那 尽管 这 传染性 疾病 使徒行传 有 到过
[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['sænəteri][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
imposed **upon** **us** **in** **the** **name** **of** **merely** **sanitary** **and** **economical** **regulations** **,**
强加 之上 我们 在 这 姓名 的 仅仅 卫生 和 经济 法规 ,

请各位永远不要忘记，虽然《传染病防治法》是以卫生和经济法规的名义强加于我们的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,
they **are** **,** **in** **fact** **,**
他们 是 , 在 事实 ,

事实上，它们确实是。

[greɪv] ['piːn(ə)l][en'æktmənts] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]
grave **penal** **enactments** **—** **they** **have** **introduced** **a** **great** **and** **serious** **change** **into**
严重 刑事 法令 — 他们 有 介绍 一个 伟大的 和 严肃的 改变 进入
['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .
our **criminal** **jurisprudence** **.**
我们的 刑事 法理 .

严厉的刑罚法令——它们给我们的刑事司法带来了巨大而严重的变革。

[ðɪs] ['liːg(ə)l] ['raɪtər] [sez] — “ [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] , [fer] ,
This **legal** **writer** **says** **—** **“** **The** **characteristics** **of** **a** **just** **,** **fair** **,**
这 合法的 作家 说道 — “ 这 特征 的 一个 只是 , 公平的 ,

这位法律作家说——“公正、公平的特征，

[ænd; ənd] [saʊnd] ['piːn(ə)l]['traɪəl] ([wɪtʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn] ['es(ə)ns] ,
and **sound** **penal** **trial** **(** **which** **characteristics** **are** **invariable** **in** **essence** **,**
和 声音 刑事 审判 (哪个 特征 是 不变的 在 本质 ,

以及健全的刑罚审判（其特征本质上是不变的，

[ænd; ənd][hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm]) [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [noʊ] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl]

and	hold	good	for	all	time	)	are	as	follows	:	No	intimidation	before	the	trial
和	抓住	好的	为了	全部	时间	)	是	作为	跟随	:	不	恐吓	前	这	审判

,

;

,

（且始终有效）如下：审判前不得进行恐吓，

[noʊ] [ə'tempt] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kən'fes] , [ɔːr]['krɪməˌneɪt] [hɪm'self] ;

no	attempt	by	artifice	to	induce	the	prisoner	to	confess	,	or	criminate	himself	;
不	试图	经过	技巧	到	诱导	这	囚犯	到	承认	,	或者	犯罪	他自己	;

不得使用诡计诱使囚犯认罪或自证其罪；

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][held]

the	fullest	possible	realisation	of	the	principle	that	every	man	must	be	held
这	最	可能的	实现	的	这	原则	那	每一个	男人	必须	是	握住

['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ;

innocent	until	he	is	proved	to	be	guilty	;
清白的	直到	他	是	已证实	到	是	有罪的	;

充分实现"在被证明有罪之前，每个人都应被视为无罪"这一原则；

[beɪl] ; [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['heɪnəs] [ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd]

bail	;	a	total	discarding	of	the	principle	,	that	the	more	heinous	the	imputed
保释	;	一个	全部的	丢弃	的	这	原则	,	那	这	更多的	令人发指的	这	估算

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

保释；完全抛弃了"指控的罪行越严重，保释金就越低"这一原则。

[ðə; ði] [les] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

the	less	ought	to	be	the	protection	of	the	prisoner	,	but	,	on	the
这	较少的	应该	到	是	这	保护	的	这	囚犯	,	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

对囚犯的保护应该越少越好，但恰恰相反，

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪn'daɪtmənt] ,

the	adoption	of	the	reverse	;	a	distinct	indictment	,
这	采用	的	这	撤销	;	一个	清楚的	起诉书	,

采取相反的做法；一项明确的起诉书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm]

and	the	acquaintance	of	the	prisoner	with	it	a	long	enough	time
和	这	熟人	的	这	囚犯	和	它	一个	长的	足够的	时间

[bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] :

beforehand	to	give	him	time	for	preparing	the	defence	:
预先	到	给	他	时间	为了	准备	这	防御	:

并且被告人事先有足够的时间了解此事，以便有时间准备辩护：

[ðə; ði][əˌkjuːzə'tɔːriəl] ['prɑːses] , [wɪð; wɪθ]['dʒʊri][ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] ; ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fens] [fɔːr; fər]

the	accusatorial	process	,	with	jury	and	publicity	;	counsel	and	defence	for
这	控诉	过程	,	和	陪审团	和	宣传	;	法律顾问	和	防御	为了

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

the	prisoner	;
这	囚犯	;

控方诉讼程序，包括陪审团和公开审理；被告的律师和辩护；

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːts]) ; [noʊ]

a	distinct	theory	of	evidence	(	such	as	is	defined	by	our	statutes	)	;	no
一个	清楚的	理论	的	证据	(	这样的	作为	是	定义	经过	我们的	法规	)	;	不

['hɪrseɪ] ['testɪmoʊni] :

hearsay	testimony	:
传闻	见证	:

明确的证据理论（例如我国法律所定义的）；不接受传闻证词：

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'loʊn] ; [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

a	verdict	upon	such	evidence	alone	;	the	accusation	not	to	be	made	by	the
一个	判决	之上	这样的	证据	独自的	;	这	指控	不是	到	是	制成	经过	这

[ɪgˈzekjətɪv] .

executive	.
管理人员	.

仅凭这些证据即可作出判决；行政部门不得提出指控。

" [naʊ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]['piːn(ə)l]['traɪəl][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['strɪktli] [æd'hɪrd]

"	Now	this	definition	of	a	just	penal	trial	has	hitherto	been	strictly	adhered
"	现在	这	定义	的	一个	只是	刑事	审判	有	迄今为止	到过	严格	粘着

[tuː; tə] in8

to	in8
到	in8

"迄今为止，公正刑事审判的这一定义在8中一直得到严格遵守。"

['evri] [keɪs] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [gɪlt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] .

every	case	of	moral	and	legal	guilt	involving	severe	penalties	.
每一个	案件	的	道德	和	合法的	有罪	涉及	严重	处罚	.

每一桩涉及道德和法律上的罪行，都将受到严厉的惩罚。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]

I	could	point	out	to
我	可以	观点	出去	到

我可以指出

[juː; jʊ] — ([bʌt; bət]

you	—	(	but
你	—	(	但

你——（但是）

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]) — [haʊ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [ðə; ði]

you	can	see	it	for	yourselves	)	—	how	in	every	one	of	these	particulars	the
你	能	看	它	为了	你们自己	)	—	如何	在	每一个	一	的	这些	细节	这

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ækts] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ,

Contagious	Diseases	Acts	depart	from	the	characteristics	of	a	fair	,
传染性	疾病	使徒行传	离开	从	这	特征	的	一个	公平的	,

你们自己可以看看）——传染病法在所有这些细节上是如何背离公平的特征的，

[dʒʌst] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['piːn(ə)l]['traɪəl] .

just	,	and	sound	penal	trial	.
只是	,	和	声音	刑事	审判	.

公正合理的刑事审判。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [lɔːz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	matter	of	mere	economical	laws	there	is	no	harm	in	the	fact	of	the
在	这	事情	的	仅仅	经济	法律	那里	是	不	伤害	在	这	事实	的	这

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ,

accusation	being	made	by	the	executive	,
指控	存在	制成	经过	这	管理人员	,

就单纯的经济法律而言，行政部门提出指控本身并无害处。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] — [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

indeed	**it**	**is**	**needful**	**—**	**as**	**for**	**instance**	**,**
的确	它	是	需要	—	作为	为了	实例	,

的确有必要——例如，

[wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'kju:ziz] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] ['rekləsli]

when	**the**	**policeman**	**is**	**the**	**person**	**who**	**accuses**	**a**	**cab**	**-**	**driver**	**of**	**driving**	**recklessly**
什么时候	这	警察	是	这	人	WHO	指控	一个	出租车	-	司机	的	驾驶	鲁莽地

;

;

;

当警察指控出租车司机鲁莽驾驶时；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] ['sɪriəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

but	**when**	**it**	**comes**	**to**	**a**	**matter**	**of**	**such**	**awful**	**seriousness**	**as**	**that**	**of**
但	什么时候	它	来	到	一个	事情	的	这样的	可怕	严肃	作为	那	的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑ:nər] ,

a	**woman's**	**honour**	**,**
一个	女性的	荣誉	,

但当涉及到女性名誉这样极其严肃的事情时，

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər]

involving	**loss**	**of**	**character**	**,**	**which**	**character**	**is**	**often**	**,**	**to**	**a**	**poor**	**woman**	**,**	**her**
涉及	损失	的	特点	,	哪个	特点	是	经常	,	到	一个	贫穷的	女士	,	她

[soʊl] ['ɜ:rθli] ['prɑ:pərti] ,

sole	**earthly**	**property**	**,**
唯一	尘世的	财产	,

这涉及到品格的丧失，而品格对于一个贫穷的女人来说，往往是她唯一的世俗财产。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ; [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv]

her	**only**	**possession**	**and**	**capital**	**;**	**involving**	**,**	**moreover**	**,**	**the**	**penalties**	**of**
她	仅有的	拥有	和	首都	;	涉及	,	而且	,	这	处罚	的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'sɔ:lt] ,

personal	**assault**	**,**
个人的	突击	,

她唯一的财产和资本；此外，还涉及人身攻击的处罚。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ˌhɪðər'tu:][ɪn] [lɔ:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pru:vd] [aʊt'reɪdʒəs]

of	**a**	**nature**	**inadmissible**	**hitherto**	**in**	**law**	**even**	**in**	**the**	**case**	**of**	**proved**	**outrageous**
的	一个	自然	不可接受的	迄今为止	在	法律	甚至	在	这	案件	的	已证实	令人愤慨

[gɪlt] ;

guilt	**;**
有罪	;

即使在已证实的极其恶劣的罪行情况下，这种性质也是法律上以前不可接受的；

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['pɜ:rs(ə)n] ; [wen]

of	**imprisonment**	**and**	**of**	**public**	**registration**	**as**	**an**	**infamous**	**person**	**;**	**when**
的	监禁	和	的	民众	登记	作为	一个	臭名昭著的	人	;	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

it	**comes**	**to**	**this**	**,**	**I**	**say**	**,**
它	来	到	这	,	我	说	,

监禁和被公开登记为臭名昭著的人物；说到这一点，我想说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] —

it	**is**	**an**	**awful**	**thing**	**to**	**put**	**the**	**accusation**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**executive**	**—**
它	是	一个	可怕	事物	到	放	这	指控	在	这	力量	的	这	管理人员	—

[ðæt] [ɪg'zekjətɪv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['si:krət] [pə'li:s] ,

that	**executive**	**being**	**the**	**secret**	**police**	**,**
那	管理人员	存在	这	秘密	警察	,

将指控权交给行政部门——也就是秘密警察——是一件极其糟糕的事情。

[peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [daʊn]
paid **by** **the** **State** **,** **for** **the** **sole** **business** **of** **detecting** **and** **hunting** **down**
有薪酬的 经过 这 状态 , 为了 这 唯一 商业 的 检测 和 打猎 向下
[sə'spektɪd] [ɔːr] [ʌn'tʃeɪst] ['wɪmɪn] .
suspected **or** **unchaste** **women** **.**
怀疑 或者 不贞洁 女性 .

由国家出资，专门负责侦查和追捕涉嫌或不贞的女性。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **evil** **is** **aggravated** **by** **the** **fact** **that** **no** **other** **witness** **to** **the** **guilt** **of** **the**
这 邪恶的 是 加重 经过 这 事实 那 不 其他 证人 到 这 有罪 的 这
['wʊmən] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
woman **is** **required** **,**
女士 是 必需的 ,

更令人发指的是，无需其他证人证明该女子有罪。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [baɪ] [ðɪs] [lɔː] ,
except **the** **government** **spy** **,** **and** **that** **he** **,** **by** **this** **law** **,**
除了 这 政府 间谍 , 和 那 他 , 经过 这 法律 ,

除了政府间谍之外，而且根据这项法律，他

[ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ['eni] [oʊ'vɜːrt][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
is **not** **required** **to** **bring** **forward** **any** **overt** **act** **on** **the** **part** **of** **his** **prisoner** **,**
是 不是 必需的 到 带来 向前 任何 公开 行为 在 这 部分 的 他的 囚犯 ,

无需提出囚犯的任何公开行为，

[ɔːr][wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] ,
or **one** **iota** **of** **positive** **proof** **,**
或者 一 ι 的 积极的 证明 ,

或者哪怕只有一丝确凿的证据，

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
but **is** **only** **required** **to** **believe** **and** **swear** **that** **the** **woman** **has** **a** **certain**
但 是 仅有的 必需的 到 相信 和 发誓 那 这 女士 有 一个 肯定
['pɜːrpəs] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
purpose **or** **intention** **.**
目的 或者 意图 .

但只需相信并发誓该女子有某种目的或意图即可。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] , [riːd] [ðə; ði][ækt] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
If **you** **doubt** **,** **read** **the** **Act** **carefully** **for** **yourself** **,**
如果 你 怀疑 , 读 这 行为 小心 为了 你自己 ,

如果您对此有疑问，请自行仔细阅读该法案。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði][ækt] .
and **read** **the** **accounts** **of** **proceedings** **under** **the** **Act** **.**
和 读 这 账户 的 诉讼程序 在下面 这 行为 .

并阅读根据该法案进行的诉讼记录。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Again **,** **and** **this** **is** **all** **important** **,**
再次 , 和 这 是 全部 重要的 ,

再次强调，这一切都很重要，

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['dʒʊri]['traɪəl][ɪz] ['kɑːrdɪnl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] .
the **denial** **of** **jury** **trial** **is** **cardinal** **to** **the** **very** **existence** **of** **these** **Acts** **.**
这 拒绝 的 陪审团 审判 是 红衣主教 到 这 非常 存在 的 这些 使徒行传 .

剥夺陪审团审判权是这些法案存在的根本所在。

[ðʌs] [waɪl] [tuː; tə] [meɪl] ['krɪmənəlz][ɔːl][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] [lɔː] [ɑːr; ər]['græntɪd] ,

Thus	while	to	male	criminals	all	the	safeguards	of	penal	law	are	granted	,
因此	尽管	到	男性	罪犯	全部	这	保障措施	的	刑事	法律	是	的确	,

因此，尽管男性罪犯享有刑法的所有保障，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	indeed	they	ought	to	be	,
作为	的确	他们	应该	到	是	,

他们确实应该如此，

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪfˌgɑːrdz] ['ʌndər] [ðiːz] [ækts] .

women	are	deprived	of	every	one	of	these	safeguards	under	these	Acts	.
女性	是	被剥夺的	的	每一个	一	的	这些	保障措施	在下面	这些	使徒行传	.

这些法案剥夺了妇女享有的所有保障。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] [klæs] [wɜːr; wər]

Now	even	supposing	that	none	but	the	most	guilty	of	the	outcast	class	were
现在	甚至	假如	那	没有任何	但	这	最多	有罪的	的	这	被排斥者	班级	是

[brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] [ækts] ,

brought	under	the	Acts	,
带来	在下面	这	使徒行传	,

即使假设只有最罪恶滔天的贱民阶层才受到这些法令的约束，

[ðə; ði] [ækts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

the	Acts	still	remain	an	extreme	injustice	,	and	an	aggression	upon	our
这	使徒行传	仍然	保持	一个	极端	不公正	,	和	一个	侵略	之上	我们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

这些法案仍然是极大的不公正，是对我们宪法的侵犯。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['tʃænslər] ['hoʊbɑːrt] [sed] ,

fraught	with	danger	to	the	commonwealth	;	for	,	as	Chancellor	Hobart	said	,
充满危机	和	危险	到	这	联邦	;	为了	,	作为	校长	霍巴特	说	,

对联邦而言，这充满了危险；正如霍巴特大法官所说，

“ [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step]

“	an	element	of	license	introduced	into	our	criminal	code	is	the	first	step
“	一个	元素	的	执照	介绍	进入	我们的	刑事	代码	是	这	第一的	步

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] for9

towards	the	destruction	of	the	liberty	for9
向	这	破坏	的	这	自由	for9

“在我们的刑法中引入放纵因素，是走向摧毁公民自由的第一步。”

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [self] - [krɪmɪ'neɪʃn]

”	I	will	not	dwell	on	other	points	,	as	for	instance	the	enforced	self	-	crimination
”	我	将要	不是	住	在	其他	积分	,	作为	为了	实例	这	强制执行	自己	-	刑事定罪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

of	the	women	,
的	这	女性	,

“我不会赘述其他方面，例如女性被迫自证其罪的问题，

[ðə; ði] [dis'pensiŋ] , ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'mæləti]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [pæs]

the	dispensing	,	often	,	with	the	formality	even	of	a	Justice	,	but	will	pass
这	分发	,	经常	,	和	这	正式	甚至	的	一个	正义	,	但	将要	经过

[ɑːn] .

on	.
在	.

判决往往带有法官般的正式程序，但判决结果将会公布。

[maɪ]['riːs(ə)nt][in'kwaiəriz][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər]

My	recent	inquiries	on	these	matters	have	made	me	very	sorrowful	,	as	a	lover
我的	最近的	查询	在	这些	事情	有	制成	我	非常	悲伤	,	作为	一个	情人

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

of	my	country	,
的	我的	国家	,

最近我对这些事情的调查让我感到非常悲痛，作为一个热爱祖国的人，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .

and	not	only	of	womankind	.
和	不是	仅有的	的	女性	.

而且不仅限于女性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] ,

There	are	other	Acts	of	Parliament	now	in	force	,
那里	是	其他	使徒行传	的	议会	现在	在	力量	,

目前还有其他一些议会法案生效。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [aɪ] [fɪr] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ,

and	several	others	I	fear	about	to	be	passed	,
和	一些	其他的	我	害怕	关于	到	是	通过了	,

还有几项我担心即将通过的法案，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr]

the	tendency	of	which	is	in	every	case	more	or	less	unconstitutional	,	and	more	or
这	趋势	的	哪个	是	在	每一个	案件	更多的	或者	较少的	违宪	,	和	更多的	或者

[les] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] ,

less	demoralising	,
较少的	令人沮丧的	,

这种趋势在每一种情况下都或多或少违宪，或多或少令人沮丧。

['juːzɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] .

using	these	words	in	a	general	sense	.
使用	这些	字	在	一个	一般的	感觉	.

以一般意义使用这些词语。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] .

This	type	of	legislation	seems	to	me	to	flow	from	one	source	.
这	类型	的	立法	似乎	到	我	到	流动	从	一	来源	.

在我看来，这类立法似乎都源于同一个原因。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðæt] [sɔːrs] .

I	scarcely	know	how	to	designate	that	source	.
我	几乎	知道	如何	到	指定	那	来源	.

我几乎不知道该如何指明这个来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klʌmzi] [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [.wel ɪn'tenʃ(ə)nd] ,

It	is	clumsy	and	despotic	;	and	,	though	I	have	no	doubt	wellintentioned	,
它	是	笨拙	和	专制	;	和	,	尽管	我	有	不	怀疑	出于好意	,

它笨拙而专制；而且，尽管我毫无疑问是出于好意，

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] , [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [kri'eɪʃ(ə)n]

it	tends	to	the	steady	increase	of	the	criminal	class	,	by	the	rapid	creation
它	倾向于	到	这	稳定的	增加	的	这	刑事	班级	,	经过	这	迅速的	创建

[ʌv; əv] [nuː] [kraɪmz] ,

of	new	crimes	,
的	新的	犯罪	,

它导致犯罪阶层不断壮大，因为新的犯罪类型层出不穷。

[nuː] [ə'fensɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [nuː] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .

new	offences	,	followed	by	new	pains	and	penalties	.
新的	罪行	,	随后	经过	新的	疼痛	和	处罚	.

新的罪行，随之而来的是新的痛苦和惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpænθi'ɪstɪk] [steɪt] ['wɜːrʃɪp] ,

It	tends	to	bring	us	back	to	the	old	pantheistic	State	worship	,
它	倾向于	到	带来	我们	后退	到	这	老的	泛神论	状态	崇拜	,

这往往会让我们回到旧有的泛神论式的国家崇拜。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] ,

to	the	substitution	of	the	will	of	the	State	for	individual	conscience	,
到	这	替代	的	这	将要	的	这	状态	为了	个人	良心	,

以国家意志取代个人良知，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːələst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [diː] ['toʊkvɪl] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	to	that	cruellest	of	all	tyrannies	which	De	Tocqueville	shadows	forth	in	his
和	到	那	最残酷的	的	全部	暴政	哪个	德	托克维尔	阴影	前进	在	他的

['peɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

pages	on	the	despotism	of	the	future	,
页面	在	这	专制主义	的	这	未来	,

而对于托克维尔在其关于未来专制主义的论述中预示的那种最残酷的暴政，

[ðə; ði] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

the	despotism	which	may	exist	with	democratic	institutions	.
这	专制主义	哪个	可能	存在	和	民主	机构	.

民主制度中可能存在的专制主义。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] ['eni]

This	species	of	legislation	assumes	the	right	to	coerce	human	beings	to	any
这	物种	的	立法	假设	这	正确的	到	胁迫	人类	生物	到	任何

[ɪk'stent] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [mə'tɪriəl] [end] ,

extent	which	may	seem	to	minister	to	a	given	material	end	,
程度	哪个	可能	似乎	到	部长	到	一个	给定	材料	结尾	,

这类立法假定有权以任何程度的胁迫手段来达到某种物质目的。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [ɪk'spiːdiənt] .

or	to	be	temporarily	expedient	.
或者	到	是	暂时地	权宜	.

或者只是暂时权宜之计。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɪndʒənt] , ['pjuːnətɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] .

It	is	stringent	,	punitive	,	and	arbitrary	.
它	是	严格	,	惩罚性的	,	和	随意的	.

它严苛、惩罚性强且武断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mɔːrəl]

It	is	unchristian	in	the	sense	that	it	practically	denies	the	possibility	of	moral
它	是	非基督教徒	在	这	感觉	那	它	几乎	否认	这	可能性	的	道德

[ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,

renovation	,
翻新	,

从某种意义上说，它是不符合基督教教义的，因为它实际上否认了道德革新的可能性。

[ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [tuː; tə] [ðæt]

and	cuts	off	the	means	of	rising	from	the	stage	of	criminality	to	that
和	削减	离开	这	方法	的	上升	从	这	阶段	的	犯罪	到	那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːin'steitid] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] .

of	a	reinstated	membership	of	society	.
的	一个	恢复	会员资格	的	社会	.

切断了从犯罪阶段重新融入社会的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌnɪʃmənt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['penəltiz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['espiənɑːʒ] .

It	deals	out	more	and	more	punishment	,	more	and	more	penalties	,	more	and	more	espionage	.
它	交易	出去	更多的	和	更多的	惩罚	,	更多的	和	更多的	处罚	,	更多的	和	更多的	间谍	.

它施加的惩罚越来越多，处罚越来越多，间谍活动也越来越多。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , ['ledʒɪˌsleɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] ,

It	,	in	fact	,	legislates	more	and	more	for	persons	,	as	if	they	were	“	physical	facts	,
它	,	在	事实	,	立法	更多的	和	更多的	为了	人	,	作为	如果	他们	是	“	身体的	事实	,

事实上，它越来越多地为人立法，仿佛人是“客观存在的事实”。

” [ænd; ənd] [nɑːt] “ ['mɔːrəl] ['eɪdʒənts] .

”	and	not	“	moral	agents	.
”	和	不是	“	道德	代理人	.

而不是“道德主体”。

” [ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][mæn] , [ænd; ənd] [ig'nɔːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] [ɪn]['hjuːmən] ['kærəktər] .

”	It	defies	the	instinct	of	freedom	in	man	,	and	ignores	the	power	of	renewal	in	human	character	.
”	它	反抗	这	本能	的	自由	在	男人	,	和	忽略	这	力量	的	续期	在	人类	特点	.

“它违背了人类的自由本能，忽视了人类性格中自我更新的力量。”

[ðə; ði] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər] [soʊ] ['glɔːriəs] [ɪn][ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

The	broad	principles	of	our	Constitution	are	so	glorious	in	their	acknowledgment	of	the	dignity	and	worth	of	human	beings	,
这	广阔	原则	的	我们的	宪法	是	所以	辉煌	在	他们的	致谢	的	这	尊严	和	值得	的	人类	生物	,

我国宪法的各项原则充分体现了对人类尊严和价值的肯定，这真是令人赞叹。

[ðæt] [wer'evər] [ðɪs] [nuː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [teɪks] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

that	wherever	this	new	legislation	takes	root	,	it	is	obliged	to	do	so	outside	of	the	Constitution	,
那	无论	这	新的	立法	需要	根	,	它	是	有义务	到	做	所以	外部	的	这	宪法	,

无论这项新立法在何处扎根，它都必须在宪法之外实施。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [ɪn] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] .

so	to	speak	,	or	in	direct	violation	of	its	principles	.
所以	到	说话	,	或者	在	直接的	违反	的	它是	原则	.

可以说，或者直接违反了其原则。

[tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['krɪmənəlz] [bɪl] ,

To	the	class	of	laws	of	which	I	speak	belongs	the	Habitual	Criminals	Bill	,
到	这	班级	的	法律	的	哪个	我	说话	属于	这	习惯性的	罪犯	账单	,

我所说的这类法律就包括《惯犯法案》。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['vɪʃəs] [fruːt] , [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [striːts]

which	even	now	has	begun	to	bring	forth	vicious	fruit	,	to	fill	our	streets
哪个	甚至	现在	有	开始	到	带来	前进	恶毒	水果	,	到	充满	我们的	街道

[wɪð; wɪθ] [spaɪz] ,

with	spies	,
和	间谍	,

甚至现在，这种做法已经开始结出恶果，那就是让我们的街道上布满间谍。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [men] [tuː; tə] [dɪ'sper] . -

and	to	drive	men	to	despair	.	10
和	到	驾驶	男人	到	绝望	.	-

并使人陷入绝望。10

[ə'gen] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['pedlər] ['laɪsənsɪŋ] [bɪl] ,

Again	,	there	is	the	Pedlars	Licensing	Bill	,
再次	,	那里	是	这	小贩	许可	账单	,

还有，关于小贩执照法案，

[wɪtʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [sel] ['eniθɪŋ] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

which	forbids	a	poor	man	to	get	a	license	to	sell	anything	who	may	have
哪个	禁止	一个	贫穷的	男人	到	得到	一个	执照	到	卖	任何事物	WHO	可能	有

[bɪn] ['fɔːrmərli] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ə'fens] ,

been	formerly	committed	for	a	legal	offence	,
到过	以前	坚定的	为了	一个	合法的	罪行	,

该法禁止贫困人士获得销售许可证，即使他们之前可能因违法行为而被监禁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪnd] [wʌns] ,

and	which	in	fact	says	to	a	man	,	“	You	have	sinned	once	,
和	哪个	在	事实	说道	到	一个	男人	,	“	你	有	罪过	一次	,

实际上，圣经对人说：“你犯了一次罪，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌhens'fɔːrwərd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pər'suː] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [treɪd] .

you	shall	not	henceforward	be	allowed	to	pursue	an	honest	trade	.
你	将	不是	从此以后	是	允许	到	追求	一个	诚实的	贸易	.

从此以后，你不得从事正当的商业活动。

” [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [stænd] [ðə; ði] [ækts] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

”	Pre	-	eminent	among	such	legislation	stand	the	Acts	against	which	we	are
”	预	-	杰出	之中	这样的	立法	站立	这	使徒行传	反对	哪个	我们	是

[kən'tendɪŋ] ,

contending	,
争吵	,

“在这些立法中，最突出的当属我们正在反对的这些法案。”

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] ['brændɪŋ] [ðoʊz] [wʌns] ['fɔːlən] ,

in	this	particular	of	branding	those	once	fallen	,
在	这	特别的	的	品牌推广	那些	一次	倒下	,

在这种给曾经堕落的人贴上标签的特殊做法中，

[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːrkt] ['krɪmənəlz] .

and	assigning	them	to	the	rank	of	professional	and	marked	criminals	.
和	分配	他们	到	这	秩	的	专业的	和	标记	罪犯	.

并将他们归类为职业罪犯和重点罪犯。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [pɔɪnt] [aʊt] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ækts]

But	I	must	here	point	out	very	emphatically	that	the	Contagious	Diseases	Acts
但	我	必须	这里	观点	出去	非常	强调地	那	这	传染性	疾病	使徒行传

[stænd] [ə'loʊn] [ɪn] [wʌn] [sens] ,

stand	alone	in	one	sense	,
站立	独自的	在	一	感觉	,

但我必须在此非常强调地指出，《传染病法》在某种意义上是独一无二的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:di] [ə; eɪ][fɑ:r] [di:pər] [ɪ'nɪkwəti][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['ʌðər] [lɔ:z] ,

inasmuch	**as**	**they**	**embody**	**a**	**far**	**deeper**	**iniquity**	**than**	**any**	**of**	**these**	**other**	**laws**	**,**
因此	作为	他们	体现	一个	远的	更深	罪恶	比	任何	的	这些	其他	法律	,

因为它们所体现的罪恶比其他任何法律都更加深重，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	**directly**	**violate**	**the**	**law**	**of**	**God**	**,**
和	直接地	违反	这	法律	的	上帝	,

并直接违反上帝的律法，

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] [ðeɪ] [prə'naʊns]

by	**offering**	**protection**	**to**	**a**	**vice**	**which**	**in**	**opposition**	**to**	**that**	**law**	**they**	**pronounce**
经过	提供	保护	到	一个	副	哪个	在	反对	到	那	法律	他们	发音

[tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] ,

to	**be**	**necessary**	**,**
到	是	必要的	,

他们为一种违背法律、却宣称是必要的恶习提供保护，

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [waɪl] [ðeɪ] ['kru:əli] [brænd][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'plai] ,

and	**inasmuch**	**as**	**,**	**while**	**they**	**cruelly**	**brand**	**the**	**class**	**to**	**whom**	**they**	**apply**	**,**
和	因此	作为	,	尽管	他们	残酷地	品牌	这	班级	到	谁	他们	申请	,

而且，尽管它们残酷地给所针对的阶层贴上标签，

[ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['træfɪk] [wɪtʃ] [ðɪs] [klæs] [pə'sju:z] [ðə; ði]

they	**at**	**the**	**same**	**time**	**give**	**to**	**the**	**awful**	**traffic**	**which**	**this**	**class**	**pursues**	**the**
他们	在	这	相同的	时间	给	到	这	可怕	交通	哪个	这	班级	追寻	这

['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɛkəgˌnaɪzd] ,

dignity	**of**	**a**	**recognised**	**,**
尊严	的	一个	已确认	,

与此同时，他们也赋予了这个阶层所追求的糟糕交通以公认的尊严，

[lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [prə'tektɪd] ['ɪndəstri] .

legitimate	**,**	**and**	**even**	**protected**	**industry**	**.**
合法的	,	和	甚至	受保护	行业	.

合法且受保护的行业。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][waɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] [waɪd]['oʊpən][ðə; ði]

It	**should**	**be**	**one**	**of**	**the**	**aims**	**of**	**wise**	**legislation**	**to**	**throw**	**wide**	**open**	**the**
它	应该	是	一	的	这	目标	的	明智的	立法	到	扔	宽的	打开	这

[dɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [læpst] ['klæsɪz] ;

door	**of**	**recovery**	**to**	**the**	**lapsed**	**classes**	**;**
门	的	恢复	到	这	失效	课程	;

明智的立法目标之一应该是为失联阶层敞开复苏的大门；

[ænd; ənd] ['məutivz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][prɑ:mpt]['ledʒɪsleɪtəz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə]

and	**motives**	**even**	**of**	**self**	**-**	**interest**	**should**	**prompt**	**legislators**	**to**	**endeavour**	**to**
和	动机	甚至	的	自己	-	兴趣	应该	迅速的	立法者	到	努力	到

[ˌri:ɪn'steɪt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

reinstate	**every**	**criminal**	**who**	**has**	**endured**	**his**	**legal**	**punishment**	**.**
恢复	每一个	刑事	WHO	有	忍受	他的	合法的	惩罚	.

即使出于自身利益的动机，立法者也应该努力恢复每一位已受到法律制裁的罪犯的合法地位。

[ðə; ði] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt] , [ɪm'bɑ:did] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	**element**	**,**	**which**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**indicate**	**,**	**embodied**	**in**	**some**	**of**	**our**
这	元素	,	哪个	我	有	尝试	到	表明	,	具身化的	在	一些	的	我们的

['ri:s(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

recent	**legislation**	**,**
最近的	立法	,

我试图指出的这一要素，体现在我们最近的一些立法中，

[tendz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] , [ʌv; əv] ['sʌlən] [ænd; ənd]

tends	to	create	a	large	class	of	criminals	and	outlaws	,	of	sullen	and
倾向于	到	创造	一个	大的	班级	的	罪犯	和	亡命之徒	,	的	忧郁	和

[dɪ'sperɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

despairing	people	,
绝望	人们	,

往往会造就一大批罪犯和不法之徒，以及一群阴郁绝望的人。

[lɔ:st] [tu:; tə] [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evər] ['hʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [pə'li:s] .

lost	to	self	-	respect	,	and	for	ever	hunted	by	a	watchful	police	.
丢失的	到	自己	-	尊重	,	和	为了	曾经	猎杀	经过	一个	警惕	警察	.

丧失了自尊，并且永远被严密监视的警察追捕。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] ['fɪrf(ə)l] ['deindʒəz] .

We	are	being	hurried	into	fearful	dangers	.
我们	是	存在	慌忙	进入	可怕	危险	.

我们正被匆匆推入可怕的危险之中。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	has	appeared	to	me	at	times	as	if	we	were	smitten	with	a
它	有	出现	到	我	在	时代	作为	如果	我们	是	迷恋	和	一个

[kɜ:rs] ,

curse	,
诅咒	,

有时我觉得我们好像中了诅咒。

[ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəl] ['blaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] , ['nɑ:mɪnəli] [ðə; ði] [moʊst] ['lɪbərəl]

a	judicial	blindness	,	which	is	leading	a	Parliament	,	nominally	the	most	liberal
一个	司法	失明	,	哪个	是	领导	一个	议会	,	名义上	这	最多	自由主义

[wi:; wi] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] ,

we	have	ever	had	,
我们	有	曾经	有	,

司法上的盲目性，正在领导着一个名义上是我们有史以来最自由的议会。

[tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] .

to	inaugurate	a	reign	of	materialism	and	despotism	.
到	就职典礼	一个	在位	的	唯物主义	和	专制主义	.

开启唯物主义和专制统治的时代。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprəule'teərɪət] [klæs] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm]

We	know	the	effects	of	the	growth	of	a	proletariate	class	in	ancient	Rome
我们	知道	这	效果	的	这	生长	的	一个	无产阶级	班级	在	古老的	罗马

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	in	other	countries	.
和	在	其他	国家	.

我们知道无产阶级在古罗马和其他国家发展壮大所带来的影响。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ræpɪdli] [kri'eɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ˌprəule'teərɪət] [klæs] ,

We	are	rapidly	creating	at	this	moment	a	proletariate	class	,
我们	是	快速	创建	在	这	片刻	一个	无产阶级	班级	,

我们正在迅速地创造一个无产阶级，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [in'ʃuəz] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	creation	of	such	a	class	ensures	sooner	or	later	the	smothering	of
和	这	创建	的	这样的	一个	班级	确保	很快	或者	之后	这	窒息	的

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [mʌd] .

a	nation	in	its	own	mud	.
一个	国家	在	它是	自己的	泥	.

而这种阶级的产生，迟早会使一个国家被自己的泥潭所吞噬。

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

I	hold	in	my	hand	an	Act	of	Parliament	,
我	抓住	在	我的	手	一个	行为	的	议会	,

我手中拿着一份议会法案，

[kɔːld] “ [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['ɪnfənt][laɪf] ,

called	“	A	Bill	for	the	better	protection	of	infant	life	,
称为	“	一个	账单	为了	这	更好的	保护	的	婴儿	生活	,

名为“更好地保护婴儿生命的法案”，

” [wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɪləstreɪts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

”	which	to	some	extent	illustrates	what	I	have	been	saying	.
”	哪个	到	一些	程度	图示	什么	我	有	到过	说	.

这在某种程度上说明了我一直所说的。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] such11

I	do	not	wish	to	be	understood	to	condemn	absolutely	all	such11
我	做	不是	希望	到	是	理解	到	谴责	绝对地	全部	such11

我并不希望被理解为完全谴责所有此类11。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs]

legislation	,	but	it	is	impossible	not	to	be	struck	with	the	fact	that	this
立法	,	但	它	是	不可能的	不是	到	是	击	和	这	事实	那	这

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

立法，但人们不禁会注意到，这项法案.....

[ðə; ði] “ [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] [bɪl] ,

the	“	Habitual	Drunkards	Bill	,
这	“	习惯性的	醉汉	账单	,

《惯性醉汉法案》

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm][wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

”	and	others	which	I	have	mentioned	have	not	in	them	one	particle	of
”	和	其他的	哪个	我	有	提及	有	不是	在	他们	一	粒子	的

[prɪ'venʃn] .

prevention	.
预防	.

“而我提到的其他方法，其中没有一丝一毫的预防措施。”

[ðiːz] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

These	Acts	of	Parliament	assume	that	we	are	to	acquiesce	in	the	present	state
这些	使徒行传	的	议会	认为	那	我们	是	到	默许	在	这	展示	状态

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [æz; əz][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] ;

of	England	as	its	normal	state	;
的	英格兰	作为	它是	普通的	状态	;

这些议会法案假定我们应该默认英国目前的状况是其正常状态；

[ðeɪ] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

they	assume	that	we	are	to	continue	to	have	so	many	thousands	of
他们	认为	那	我们	是	到	继续	到	有	所以	许多	数千	的

['pɔːpəz] ,

paupers	,
贫民	,

他们认为我们应该继续维持成千上万的贫民现状。

[soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl]['krɪmənəlz] , [ʌv; əv]['aʊtkæst] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] ,

so	many	thousands	of	habitual	criminals	,	of	outcast	women	,	of	drunkards	,
所以	许多	数千	的	习惯性的	罪犯	,	的	被排斥者	女性	,	的	醉汉	,

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

成千上万的惯犯、被社会遗弃的妇女、醉汉等等。

& [si:] . ['meʒərz] [fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['klæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zɪst] [meɪ] [bi:; bi]

&	c	.	Measures	for	dealing	with	these	classes	as	they	now	exist	may	be
&	c	.	措施	为了	处理	和	这些	课程	作为	他们	现在	存在	可能	是

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

等等。可能需要采取措施来处理目前存在的这些阶层；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i'næktid] , ['kɑ:mən] [sens] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	,	while	they	are	enacted	,	common	sense	requires	,	and	surely	the	country
但	,	尽管	他们	是	已颁布	,	常见的	感觉	需要	,	和	一定	这	国家

[wɪl] [dɪ'mænd] ,

will	demand	,
将要	要求	,

但是，在这些措施实施的过程中，常识要求，而且国家也一定会要求，

[ðæt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðiːz] [ɪ'nɔ:rməs] ['i:vəlz][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

that	measures	for	preventing	these	enormous	evils	shall	at	least	keep	pace	with
那	措施	为了	预防	这些	巨大的	罪恶	将	在	至少	保持	步伐	和

['meʒərz] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

measures	for	regulating	them	.
措施	为了	调节	他们	.

防止这些巨大罪恶的措施至少应与规范这些罪恶的措施保持同步。

[ə; eɪ] ['meʒər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [pæst] [fɔ:r; fər] ['laɪsənsɪŋ] ['beɪbi] - ['fɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

A	measure	,	for	instance	,	is	passed	for	licensing	baby	-	farming	,	and	for
一个	措施	,	为了	实例	,	是	通过了	为了	许可	婴儿	-	农业	,	和	为了

['pʌnɪʃɪŋ] [ɪn'fæntɪsaɪd] ,

punishing	infanticide	,
惩罚	杀婴	,

例如，一项旨在为非法婴儿养殖场颁发许可证并惩罚杀婴行为的法案获得通过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]

but	nothing	is	done	to	increase	the	responsibility	of	the	fathers	of
但	没有什么	是	完毕	到	增加	这	责任	的	这	父亲们	的

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] ,

illegitimate	children	,
私生子	孩子们	,

但是，并没有采取任何措施来加强非婚生子女父亲的责任感。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'du:sərz][ʌv; əv]['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər]['maɪnɝz][ɑ:r; ər] [stɪl] [left] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ] [lɔ:] .

and	the	seducers	of	girls	who	are	minors	are	still	left	unpunished	by	law	.
和	这	诱惑者	的	女孩们	WHO	是	未成年人	是	仍然	左边	未受惩罚	经过	法律	.

而那些引诱未成年少女的罪犯仍然逍遥法外。

['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] ['drʌŋkənnəs] ,

Little	or	nothing	has	yet	been	done	to	lessen	the	temptations	to	drunkenness	,
小的	或者	没有什么	有	然而	到过	完毕	到	减少	这	诱惑	到	酒醉	,

目前几乎没有采取任何措施来减少酗酒的诱惑。

[waɪl] [ɪk'spensɪv] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fɜ:rmd]
while **expensive** **provision** **is** **to** **be** **made** **for** **those** **who** **have** **become** **confirmed**
尽管 昂贵的 条款 是 到 是 制成 为了 那些 WHO 有 变得 确认的
[ɪn] [ðæt] [vaɪs] .
in **that** **vice** **.**
在 那 副 .

而对于那些已经沉迷于这种恶习的人，则需要提供昂贵的补偿。

[naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Now **the** **spirit** **of** **the** **teaching** **of** **Christ** **is** **the** **very** **opposite** **of** **that** **which**
现在 这 精神 的 这 教学 的 基督 是 这 非常 对面的 的 那 哪个
['ænɪmeɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
animates **so** **much** **of** **this** **legislation** **.**
动画 所以 很多 的 这 立法 .

基督的教导精神与许多此类立法的精神截然相反。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][gɑ:d] , “ [hi:; hi] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑ:t] ; ” [bʌt; bət][mæn] ['gɪvz]
It **is** **said** **of** **God** **,** **“** **He** **giveth** **liberally** **and** **upbraideth** **not** **;** **”** **but** **man** **gives**
它 是 说 的 上帝 , “ 他 给予 慷慨地 和 责备 不是 ; ” 但 男人 给予
['grʌdʒɪŋli] ,
grudgingly **,**
勉强 ,

人们形容上帝说：“他慷慨赐予，从不责备”；而人却吝啬给予。

[ʌp'breidiŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
upbraiding **all** **the** **time** **.**
责骂 全部 这 时间 .

总是责备别人。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [ə; eɪ]['fɔ:lən] ['brʌðər] [nɑ:t][wʌns][bʌt; bət]
The **Christian** **religion** **teaches** **that** **we** **shall** **forgive** **a** **fallen** **brother** **not** **once** **but**
这 基督教 宗教 教导 那 我们 将 原谅 一个 倒下 兄弟 不是 一次 但
['meni] [taɪmz] ,
many **times** **,**
许多 时代 ,

基督教教义教导我们，要原谅犯错的弟兄，不是一次，而是多次。

[ænd; ənd] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['præktɪkli] [pru:vd] [baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [pæθ] [tu:; tə]
and **that** **forgiveness** **shall** **be** **practically** **proved** **by** **granting** **an** **open** **path** **to**
和 那 饶恕 将 是 几乎 已证实 经过 授予 一个 打开 小路 到
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery **,**
恢复 ,

而这种宽恕的实际体现，将是通过给予当事人一条畅通的康复之路来证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fər'gɪvnəs] ['fɑ:loʊd] [baɪ][pər'petʃuəl] ['espiənɑ:ʒ] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,
that **it** **shall** **not** **be** **a** **forgiveness** **followed** **by** **perpetual** **espionage** **,** **suspicion** **,**
那 它 将 不是 是 一个 饶恕 随后 经过 永久 间谍 , 怀疑 ,

但这种宽恕不应伴随着永无休止的监视和猜疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌns]['fɔ:lən][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and **the** **ban** **of** **society** **fastened** **upon** **the** **once** **fallen** **for** **the** **rest** **of**
和 这 禁止 的 社会 系紧 之上 这 一次 倒下 为了 这 休息 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their **lives** **.**
他们的 生活 .

社会对堕落者终身禁止其继续存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər]
I **am** **not** **insisting** **that** **the** **Christian** **rule** **is** **to** **be** **followed** **out** **to** **the** **letter**
我 是 不是 坚持 那 这 基督教 规则 是 到 是 随后 出去 到 这 信
[ɪn]['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
in **penal** **legislation** **,**
在 刑事 立法 ,

我并非坚持认为刑法必须完全按照基督教教义来制定。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vaɪələntli] [ə'dɔpts] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt]
but **I** **maintain** **that** **legislation** **which** **violently** **adopts** **principles** **the** **very** **opposite**
但 我 维持 那 立法 哪个 暴力 领养 原则 这 非常 对面的
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [sɔːrs] ,
of **Christian** **comes** **from** **an** **evil** **source** **,**
的 基督教 来 从 一个 邪恶的 来源 ,

但我仍然认为，那些暴力推行与基督教原则截然相反的立法，其根源是邪恶的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and **will** **be** **followed** **by** **disastrous** **consequences** **.**
和 将要 是 随后 经过 灾难性的 结果 .

这将导致灾难性后果。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sænəˌtoʊri]
The **principle** **of** **arbitrary** **compulsion** **embodied** **in** **some** **of** **our** **sanatory**
这 原则 的 随意的 强迫症 具身化的 在 一些 的 我们的 卫生
[ækts] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
Acts **is** **fraught** **with** **danger** **.**
使徒行传 是 充满危机 和 危险 .

我们的一些卫生法案中体现的任意强制原则充满了危险。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sænəˌtoʊri] ['meʒərz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [sʌtʃ] [ækts] [meɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [biː; bi]
The **medical** **and** **sanatory** **measures** **embodied** **in** **such** **Acts** **may** **in** **themselves** **be**
这 医疗的 和 卫生 措施 具身化的 在 这样的 使徒行传 可能 在 他们自己 是
['eksələnt] ,
excellent **,**
出色的 ,

这些法案中所包含的医疗和卫生措施本身可能非常出色，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] ['graʊndɪd] [ɑːn] opinion12
but **they** **are** **for** **the** **most** **part** **grounded** **on** **opinion12**
但 他们 是 为了 这 最多 部分 接地 在 opinion12

但它们大多基于个人观点[12]

['oʊnli] — [ðə; ði][ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [kliːk] ,
only **—** **the** **opinion** **sometimes** **of** **a** **mere** **clique** **,**
仅有的 — 这 观点 有时 的 一个 仅仅 集团 ,

仅仅——有时只是一小撮人的意见，

— [wɪtʃ] [ə'pɪnjən][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
— **which** **opinion** **has** **none** **of** **the** **authority** **of** **those** **eternal** **principles** **of**
— 哪个 观点 有 没有任何 的 这 权威 的 那些 永恒 原则 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .
right **and** **wrong** **which** **are** **written** **within** **the** **human** **conscience** **.**
正确的 和 错误的 哪个 是 书面 之内 这 人类 良心 .

——这种观点丝毫不具备人类良知中铭刻的永恒是非观的权威性。

['werfɔːr] ,
Wherefore **,**
因此 ,

因此，

[baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [kraɪmz] [θru:] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
by **the** **creation** **of** **a** **multitude** **of** **technical** **crimes** **through** **the** **multiplication**
经过 这 创建 的 一个 民众 的 技术的 犯罪 通过 这 乘法
[ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pʌlsəri] - ['sænəˌtoʊri][ænd; ənd] ['ʌðər] [ækts] ,
of **these** **compulsory** **-** **sanatory** **and** **other** **Acts** **,**
的 这些 强制性的 - 卫生 和 其他 使徒行传 ,

通过大量颁布强制性卫生条例和其他法令，人为制造了大量技术性犯罪，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][maɪnd][ɪz]
the **criminal** **class** **is** **enormously** **increased** **,** **and** **to** **some** **extent** **the** **mind** **is**
这 刑事 班级 是 非常 增加 , 和 到 一些 程度 这 头脑 是
[di'mɔrəlalz] ,
demoralised **,**
士气低落 ,

犯罪阶层大幅增加，在某种程度上，人们的道德观念也因此受到败坏。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑ:di] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn] [helθ] .
while **the** **body** **may** **or** **may** **not** **be** **kept** **in** **health** **.**
尽管 这 身体 可能 或者 可能 不是 是 保留 在 健康 .

虽然身体可能保持健康，也可能不健康。

[ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['dɑ:ktərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] , [ɪz] ,
The **forcible** **doctoring** **of** **the** **people** **,** **whether** **they** **will** **or** **no** **,** **is** **,**
这 强制的 医生 的 这 人们 , 无论 他们 将要 或者 不 , 是 ,

强迫民众接受医疗，无论他们是否愿意，都是.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɑ:ləsi] , [ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .
as **a** **matter** **of** **mere** **policy** **,** **a** **most** **dangerous** **experiment** **.**
作为 一个 事情 的 仅仅 政策 , 一个 最多 危险的 实验 .

仅从政策角度来看，这是一项极其危险的实验。

[ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['paʊɚz] [naʊ] ['græntɪd][tu:; tə] [steɪt] ['dɑ:ktɚz] ,
The **magisterial** **powers** **now** **granted** **to** **State** **doctors** **,**
这 权威的 权力 现在 的确 到 状态 医生 ,

现在授予国家医生的司法权力，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌdɑ:mɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɔ:l'redi] ['li:gəlaiz] [fɔ:r; fər] [pə'li:s] [ænd; ənd]
the **amount** **of** **domiciliary** **visitation** **already** **legalised** **for** **police** **and**
这 数量 的 住所 探视 已经 合法化 为了 警察 和
['medɪk(ə)l][men] ,
medical **men** **,**
医疗的 男人 ,

警察和医务人员已合法化的居家探访次数，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][tu:; tə][səb'mɪt] ,
to **which** **the** **families** **of** **the** **poor** **have** **to** **submit** **,**
到 哪个 这 家庭 的 这 贫穷的 有 到 提交 ,

贫困家庭不得不接受这种现状，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] ,
are **not** **likely** **to** **make** **the** **people** **in** **love** **with** **the** **laws** **,**
是 不是 可能 到 制作 这 人们 在 爱 和 这 法律 ,

不太可能使人们爱上法律，

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['redinəs] [tu:; tə][help][ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;
or **to** **induce** **in** **them** **a** **readiness** **to** **help** **their** **operation** **;**
或者 到 诱导 在 他们 一个 准备就绪 到 帮助 他们的 手术 ;

或者促使他们愿意协助他们的行动；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ][du:][nɑ:t] ['tʃɪrfəli] [help][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [lɔ:] ,
and **if** **the** **people** **at** **large** **do** **not** **cheerfully** **help** **the** **action** **of** **any** **law** **,**
和 如果 这 人们 在 大的 做 不是 愉快地 帮助 这 行动 的 任何 法律 ,

如果广大民众不积极配合任何法律的实施，

[ðæt] [lɔ:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [end] ['i:ðər] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɔ:r] [baɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

that	law	must	come	to	end	either	by	dying	a	natural	death	or	by	revolution	.
那	法律	必须	来	到	结尾	任何一个	经过	垂死	一个	自然的	死亡	或者	经过	革命	.

这条法律要么自然消亡，要么通过革命而终结。

[mʌtʃ] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'vɛndʒfʊlnəs] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]

Much	sullenness	and	revengefulness	are	even	now	being	bred	in	the	minds	of
很多	阴郁	和	复仇	是	甚至	现在	存在	繁殖	在	这	思想	的

[lɑ:rdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z]

large	sections	of	our	working	men	by	the	action	of	some	of	these
大的	部分	的	我们的	在职的	男人	经过	这	行动	的	一些	的	这些

['strɪndʒənt] ['krɪmɪn(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] ;

stringent	criminal	-	making	laws	;
严格	刑事	-	制作	法律	;

由于一些严苛的刑事定罪法律的作用，我们很大一部分劳动人民的心中滋生了许多怨恨和报复心理；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] -

whereas	it	should	be	the	policy	of	a	wise	government	to	secure	the	co	-
然而	它	应该	是	这	政策	的	一个	明智的	政府	到	安全的	这	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

operation	of	this	vast	and	powerful	portion	of	our	population	in	the
手术	的	这	广阔的	和	强大的	部分	的	我们的	人口	在	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] .

maintenance	of	law	and	order	.
维护	的	法律	和	命令	.

然而，明智的政府应该采取的政策是，确保我们庞大而强大的人口群体在维护法律和秩序方面予以合作。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['i:v(ə)l] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['mʌltɪplaɪd]

There	is	another	evil	incidental	to	the	enforcement	of	these	multiplied
那里	是	其他	邪恶的	偶然的	到	这	执法	的	这些	乘以

[en'æktmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊ] ['ræpɪdli] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

enactments	which	are	now	so	rapidly	following	one	another	.
法令	哪个	是	现在	所以	快速	下列的	一	其他	.

在执行这些接踵而至的众多法令的过程中，还会产生另一种弊端。

[ɔ:l] [ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

All	these	laws	are	administered	by	the	central	authority	,	which	,	from	London	,
全部	这些	法律	是	管理	经过	这	中央	权威	,	哪个	,	从	伦敦	,

所有这些法律都由中央机构负责执行，该机构总部位于伦敦。

['stretʃɪz] [ɪts] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] .

stretches	its	hand	over	the	vast	populations	of	our	great	cities	.
伸展	它是	手	超过	这	广阔的	人口	的	我们的	伟大的	城市	.

它向我们各大城市的广大人口伸出了魔爪。

[ðɪs] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌsentrəlɪ'zeʃən] [ˌəuvə'raidz] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [rɪ'pres] ['kɔ:rpərət]

This	gradually	increasing	centralisation	overrides	municipal	authority	,	represses	corporate
这	逐步地	增加	集权	覆盖	市政	权威	,	抑制	公司的

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

这种日益增强的中央集权凌驾于市政权力之上，压制了企业自由。

[ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] ['dedn] [ænd; ənd] ['stu:pɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [self] - ['gʌvərnɪŋ]

and	tends	to	deaden	and	stupefy	the	political	life	and	self	-	governing
和	倾向于	到	缓和	和	使人昏厥	这	政治的	生活	和	自己	-	治理

['paʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪtəlz] .

power	of	our	great	provincial	capitals	.
力量	的	我们的	伟大的	省级	首都	.

这往往会削弱和麻痹我们各大省会城市的政治生活和自治能力。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

The	local	self	-	government	of	our	country	has	ever	been	the	object	of
这	当地的	自己	-	政府	的	我们的	国家	有	曾经	到过	这	目的	的

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ['fɔ:rənərz] ,

the	admiration	of	thoughtful	foreigners	,
这	钦佩	的	周到	外国人	,

我国的地方自治制度一直令有识之士的外国人钦佩不已。

[hu:] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænli] ['kærəktər] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [lɔ:]

who	attribute	to	it	much	of	the	manly	character	,	the	respect	for	law
WHO	属性	到	它	很多	的	这	男子气概	特点	,	这	尊重	为了	法律

,

,

,

他们认为男子气概和尊重法律等品质很大程度上都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑ:r]

and	the	readiness	of	resource	in	emergencies	which	characterise	our
和	这	准备就绪	的	资源	在	紧急情况	哪个	特征	我们的

['kʌntri:mɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

以及我国人民在紧急情况下迅速调动资源的能力。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [strʌk] [æt; ət][baɪ] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ,

But	all	these	things	are	struck	at	by	this	threatening	imperialism	,
但	全部	这些	事物	是	击	在	经过	这	威胁	帝国主义	,

但所有这些都受到了这种威胁性的帝国主义的冲击。

[wɪtʃ] [wɜ:rks][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['kɔ:rpərət] ['fri:dəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

which	works	the	ruin	of	corporate	freedom	as	much	as	that	of	individual
哪个	作品	这	废墟	的	公司的	自由	作为	很多	作为	那	的	个人

['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

virtue	and	liberty	,
美德	和	自由	,

这不仅会摧毁个人美德和自由，也会摧毁企业自由。

[baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ɔ:r] ['tʃæt(ə)l] ,

by	treating	the	subject	as	a	mere	child	or	chattel	,
经过	治疗	这	主题	作为	一个	仅仅	孩子	或者	动产	,

把当事人当作孩子或动产来对待，

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [ru:l] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'laɪk] . -

and	imposing	a	uniform	rule	upon	all	alike	.	13
和	气势磅礴	一个	制服	规则	之上	全部	同样	.	-

并对所有人实行统一的规则。13

[ðə; ði] [nu:] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['sænəˌtoʊri] [bɪl] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləsli] [wɑ:tʃt] [baɪ]

The	new	forthcoming	Sanatory	Bill	is	one	which	ought	to	be	jealously	watched	by
这	新的	即将推出	卫生	账单	是	一	哪个	应该	到	是	嫉妒	观看	经过

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

即将出台的新卫生法案值得民众密切关注。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['mætərz] [wer] [sʌtʃ]

It	seems	likely	to	involve	uniformity	of	prescription	in	matters	where	such
它	似乎	可能	到	涉及	均匀性	的	处方	在	事情	在哪里	这样的

[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪz] [li:st] [waɪz] ,

uniformity	is	least	wise	,
均匀性	是	至少	明智的	,

这似乎很可能涉及在最不明智的事情上实行统一的处方规定。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [moʊst] ['hoʊlsəm] ,

and	where	the	power	of	self	-	regulation	is	most	wholesome	,
和	在哪里	这	力量	的	自己	-	规定	是	最多	健康	,

而自我调节的力量在何处最为有益，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [steɪt] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [æn; ən]

as	well	as	to	increase	the	magisterial	powers	of	State	doctors	to	an
作为	出色地	作为	到	增加	这	权威的	权力	的	状态	医生	到	一个

[ɪk'stent] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

extent	hitherto	unknown	.
程度	迄今为止	未知	.

同时，将国家医生的司法权力扩大到前所未有的程度。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˌkʌvərə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

The	influence	of	women	and	their	faith	in	the	recoverability	of	human	nature
这	影响	的	女性	和	他们的	信仰	在	这	可回收性	的	人类	自然

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['mætərz] .

are	needed	in	these	legislative	matters	.
是	需要	在	这些	立法	事情	.

在这些立法事务中，需要发挥女性的影响力，并相信人性可以得到改善。

['aʊər; ɑːr] [meɪl] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [raɪd] [rʌf] - [ʃɑːd] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

Our	male	legislators	are	apt	to	ride	rough	-	shod	over	us	in	matters	of
我们的	男性	立法者	是	易于	到	骑	粗糙的	-	鞋子	超过	我们	在	事情	的

[də'mestɪk] ['diːteɪl] .

domestic	detail	.
国内的	细节	.

我们的男性立法者往往会在家庭琐事上对我们颐指气使。

[ðer; ðər] ['hevi] - ['hændɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'plaɪd] [naʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

Their	heavy	-	handed	legislation	is	applied	now	not	only	to	matters	of	imperial
他们的	重的	-	递交	立法	是	应用	现在	不是	仅有的	到	事情	的	帝国

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他们严苛的立法如今不仅应用于帝国利益相关的事项，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst] ['nɪrli] [kən'sɜːrnz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

but	to	everything	which	most	nearly	concerns	our	conscience	and	feelings	.
但	到	一切	哪个	最多	几乎	担忧	我们的	良心	和	情怀	.

但对于所有最直接关系到我们良知和情感的事情而言，却意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

It	seems	to	me	that	we	women	shall	soon	have	to	fight	for	the	last
它	似乎	到	我	那	我们	女性	将	很快	有	到	斗争	为了	这	最后的

[ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [left] [ˌjuː 'es] ;

inch	of	ground	left	us	;
英寸	的	地面	左边	我们	;

在我看来，我们女人很快就要为我们仅剩的最后一寸土地而战了；

— [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪv(ə)l] [raɪts] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] , ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,

—	not	for	our	civil	rights	only	,	but	for	our	hearths	,	our	homes	,
—	不是	为了	我们的	民用	权利	仅有的	,	但	为了	我们的	壁炉	,	我们的	房屋	,

['aʊər; ɑːr] [bedz] ,

our	beds	,
我们的	床	,

——不仅为了我们的公民权利，也为了我们的家园、我们的床铺。

['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['pɝːsənz] .

our	babies	,	our	very	persons	.
我们的	婴儿	,	我们的	非常	人	.

我们的孩子，我们自己的孩子。

[ðə; ði] ['kruːdnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [meɪl] ['ledʒɪsleɪtəz] [niːdz]

The	crudeness	of	intellect	of	some	of	our	young	male	legislators	needs
这	粗俗	的	智力	的	一些	的	我们的	年轻的	男性	立法者	需求

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['meɪtrənz][ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

to	be	corrected	by	the	wisdom	of	the	thoughtful	matrons	of	England	.
到	是	已更正	经过	这	智慧	的	这	周到	女舍监	的	英格兰	.

我们一些年轻男性立法者的智力粗浅，需要英国那些富有智慧的贵妇们来纠正。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [em] . [piː] . [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,

A	young	M	.	P	.	said	to	me	lately	,
一个	年轻的	M	.	P	.	说	到	我	最近	,

一位年轻的国会议员最近对我说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪk] ['pɑːvərti][ə; eɪ][kraɪm] ;

“	We	shall	do	no	good	at	all	until	we	make	poverty	a	crime	;
“	我们	将	做	不	好的	在	全部	直到	我们	制作	贫困	一个	犯罪	;

“如果我们不将贫困定为犯罪，我们就什么好事都做不成；

[dɪ'ziːz] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ænd; ənd]['pɑːvərti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

disease	is	already	made	a	crime	in	some	cases	,	and	poverty	ought	to	be	so
疾病	是	已经	制成	一个	犯罪	在	一些	案例	,	和	贫困	应该	到	是	所以

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

在某些情况下，疾病已被定为犯罪，贫困也应该如此。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [sed] , “ [ðaʊ] [fuːl] !

”	I	did	not	answer	him	,	but	in	my	heart	I	said	,	“	Thou	fool	!
”	我	做过	不是	回答	他	,	但	在	我的	心	我	说	,	“	你	傻子	!

我没有回答他，但我心里说：“你这个傻瓜！”

” [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

”	Such	are	some	of	the	dangers	before	us	.
”	这样的	是	一些	的	这	危险	前	我们	.

“以上是我们面临的一些危险。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][tuː; tə] [ðɪs]

It	has	lately	been	suggested	by	several	gentlemen	who	are	alive	to	this
它	有	最近	到过	建议	经过	一些	先生们	WHO	是	活	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

最近有几位关注此事的先生提出了这个建议：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	it	may	be	desirable	and	necessary	to	form	some	sort	of	a
那	它	可能	是	理想	和	必要的	到	形式	一些	种类	的	一个

['kʌvənənt] [ɔːr] [liːg] ,

Covenant	or	League	,
盟约	或者	联盟	,

或许有必要也能够促成某种形式的盟约或联盟。

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

of	a	wide	and	national	character	,	for	the	protection	of	freedom	and
的	一个	宽的	和	国家的	特点	,	为了	这	保护	的	自由	和

['vɜːrtʃuː][æz; əz][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] ,

virtue	as	its	general	object	,
美德	作为	它是	一般的	目的	,

具有广泛的民族性质，以保护自由和美德为总体目标，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][tu:; tə][əb'zɜ:rv]['vɪdʒɪləntli] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn]['strɪktli] , ['evri] [prə'poʊz(ə)l]

and	in	particular	to	observe	vigilantly	,	and	examine	strictly	,	every	proposal
和	在	特别的	到	观察	警惕地	,	和	检查	严格	,	每一个	提议

[ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

and	act	of	the	legislature	,
和	行为	的	这	立法机关	,

尤其要密切关注并严格审查立法机关的每一项提案和法案。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['emənеɪt] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] ['feɪvərd] [kli:ks] [ɔ:r] [prə'fɛʃənz] ,

especially	such	as	emanate	from	certain	favoured	cliques	or	professions	,
尤其	这样的	作为	发出	从	肯定	受青睐	小团体	或者	职业	,

尤其是一些源自特定特权阶层或职业的言论，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pa:siz]['ɪntu:] [lɔ:] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	to	secure	that	nothing	passes	into	law	which	has	not	the	sanction	of
和	到	安全的	那	没有什么	通过	进入	法律	哪个	有	不是	这	制裁	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	whole	nation	,
这	所有的	国家	,

为了确保任何未经全国人民认可的法律都不得以通过，

[mɑ:rkt] [baɪ]['oʊpən] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,

marked	by	open	debate	in	Parliament	,
标记	经过	打开	辩论	在	议会	,

以议会公开辩论为标志，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][voʊts][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	by	a	majority	of	votes	in	a	House	where	there	is	more	than	a
和	经过	一个	多数	的	投票	在	一个	房子	在哪里	那里	是	更多的	比	一个

[mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] ['prez(ə)nt] .

mere	fraction	of	members	present	.
仅仅	分数	的	成员	展示	.

在出席议员人数超过半数的情况下，以多数票通过。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt][noʊ]['pi:n(ə)l] ['meɪərz] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌɪntər'fɪrəns]

It	has	been	suggested	that	no	penal	measures	,	involving	extensive	interference
它	有	到过	建议	那	不	刑事	措施	,	涉及	广泛的	干涉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

with	the	liberty	of	the	subject	,
和	这	自由	的	这	主题	,

有人建议，不应采取任何涉及对公民自由进行广泛干涉的惩罚措施。

[ɔ:r] ['meɪərz] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [nu:] [traɪ'bju:nəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'saɪnɪŋ] [ʌv; əv]

or	measures	sanctioning	the	erection	of	new	tribunals	for	the	assigning	of
或者	措施	制裁	这	勃起	的	新的	法庭	为了	这	分配	的

[greɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['penəltiz] ,

grave	and	terrible	penalties	,
严重	和	糟糕的	处罚	,

或批准设立新的法庭，以判处严重和可怕的刑罚的措施，

[ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃər][bi:; bi] [i'næktid] [ɪk'sept] [wer] [tu:] - [θɜ:rd] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] some14

shall	in	future	be	enacted	except	where	two	-	thirds	,	or	at	least	some14
将	在	未来	是	已颁布	除了	在哪里	二	-	三分之一	,	或者	在	至少	some14

今后除三分之二或至少部分14人同意外，均不得颁布。

['ri:z(ə)nəbli] [lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] .

reasonably	large	proportion	of	the	House	are	present	.
合理	大的	部分	的	这	房子	是	展示	.

相当大比例的议员出席了会议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] ['meni] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

It	is	a	rule	,	in	many	private	and	public	associations	,
它	是	一个	规则	,	在	许多	私人的	和	民众	协会	,

这是许多私人和公共协会的一条规则。

[ðæt] [noʊ] [greɪv] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][ɔːr] ['meʒərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɔːr] [i'næktid] [ɪk'sept] [ɪn]

that	no	grave	or	important	changes	or	measures	shall	be	made	or	enacted	except	in
那	不	严重	或者	重要的	变化	或者	措施	将	是	制成	或者	已颁布	除了	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

the	presence	of	a	very	large	proportion	of	the	members	,
这	在场	的	一个	非常	大的	部分	的	这	成员	,

除非有绝大多数成员在场，否则不得做出或颁布任何重大或重要的变更或措施。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] .

constituting	a	quorum	.
构成	一个	法定人数	.

构成法定人数。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'mænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	surely	be	a	very	right	and	natural	demand	on	the	part	of	the
它	会	一定	是	一个	非常	正确的	和	自然的	要求	在	这	部分	的	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv]

people	of	England	(	with	the	warning	they	have	now	before	their	eyes	of
人们	的	英格兰	(	和	这	警告	他们	有	现在	前	他们的	眼睛	的

[ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ækts]) [ðæt] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər]

the	secret	passing	of	the	Contagious	Diseases	Acts	)	that	Parliament	should	never
这	秘密	通过	的	这	传染性	疾病	使徒行传	)	那	议会	应该	绝不

[ə'gen] [meɪk] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l][koʊd] ,

again	make	any	great	change	in	our	penal	code	,
再次	制作	任何	伟大的	改变	在	我们的	刑事	代码	,

英国人民现在亲眼目睹了《传染病法》的秘密通过，他们理所当然地会要求议会永远不要再对我们的刑法进行任何重大修改。

[ɔːr] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sænəteri] [ɪmp'ruːvmənts] ,

or	infringe	upon	constitutional	principles	,	in	the	name	of	sanitary	improvements	,
或者	侵权	之上	宪法	原则	,	在	这	姓名	的	卫生	改进	,

['medɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] ,

medical	necessities	,
医疗的	必需品	,

或者以改善卫生条件、满足医疗需要为名，侵犯宪法原则

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kwɔːrəm][æz; əz] [wʊd]

or	any	other	thing	,	except	by	means	of	such	a	parliamentary	quorum	as	would
或者	任何	其他	事物	,	除了	经过	方法	的	这样的	一个	议会	法定人数	作为	会

['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

satisfy	the	nation	.
满足	这	国家	.

或任何其他方式，除非通过足以令国民满意的议会法定人数。

['eni] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

Any	national	league	,	such	as	has	been	suggested	,	for	the	defence	of	the
任何	国家的	联盟	,	这样的	作为	有	到过	建议	,	为了	这	防御	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

任何旨在捍卫宪法的全国性联盟，例如有人提议的那种联盟，

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [bəuθ][ʌv; əv][men]

of	liberty	,	and	of	morality	,	would	of	course	be	composed	both	of	men
的	自由	,	和	的	道德	,	会	的	课程	是	由	两个都	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

自由和道德的缔造者当然是由男人和女人共同组成的。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ,

Women	are	becoming	rapidly	educated	in	all	these	matters	,
女性	是	成为	快速	受过教育	在	全部	这些	事情	,

女性在所有这些方面都正迅速接受教育。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [ɪk'siːd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][men] ,

and	their	vigilance	would	naturally	exceed	even	that	of	men	,
和	他们的	警觉	会	自然	超过	甚至	那	的	男人	,

他们的警惕性自然会超过人类。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ['tɪrəni] [fɔːl][fɜːrst] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvlɪ] , [ɑːn] ['wɪmɪn]

for	most	of	these	threatening	tyrannies	fall	first	,	if	not	exclusively	,	on	women
为了	最多	的	这些	威胁	暴政	落下	第一的	,	如果	不是	只	,	在	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

这些威胁性的暴政大多首先（如果不是全部）落在妇女和儿童身上。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wɜːrk][gɑːd] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [dɪr] [frendz] ,

I	know	not	what	work	God	may	have	in	store	for	us	,	dear	friends	,
我	知道	不是	什么	工作	上帝	可能	有	在	店铺	为了	我们	,	亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，我不知道上帝为我们预备了什么工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

but	this	I	know	,
但	这	我	知道	,

但我知道这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] [end] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

that	it	is	not	for	any	small	end	that	He	has	called	our	Association
那	它	是	不是	为了	任何	小的	结尾	那	他	有	称为	我们的	协会

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

祂召集我们这个团体绝非为了任何小目的，

[ə; eɪ] ['maɪti] [bænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

a	mighty	band	throughout	the	kingdom	,	united	with	one	heart	in	the	presence
一个	强大的	乐队	自始至终	这	王国	,	团结的	和	一	心	在	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] .

of	a	common	danger	.
的	一个	常见的	危险	.

一支遍布王国的强大队伍，在共同的危险面前团结一心。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kɔːld] [ʌp][ɔːl] [ðiːz] ['ræpɪdlɪ] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [greɪv] [f'rendʃɪps] ,

He	has	not	called	up	all	these	rapidly	-	formed	and	grave	friendships	,
他	有	不是	称为	向上	全部	这些	快速	-	形成	和	严重	友谊	,

他并没有把所有这些迅速建立起来的深厚友谊都拿出来讨论。

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['mjuːtʃuəl][help] ,

this	loving	co	-	operation	and	powerful	mutual	help	,
这	爱	合作	-	手术	和	强大的	相互的	帮助	,

这种充满爱意的合作和强大的互助精神，

[fɔːr; fər] ['eni] [end] [ɔːr] [eɪm] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

for	any	end	or	aim	inadequate	to	so	great	an	instrument	.
为了	任何	结尾	或者	目的	不足	到	所以	伟大的	一个	乐器	.

任何目的或目标都不足以配得上如此伟大的工具。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ækt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] ,

I	believe	that	the	repeal	of	the	Contagious	Diseases	Act	,	which	is	our	immediate	object	,
我	相信	那	这	废除	的	这	传染性	疾病	行为	,	哪个	是	我们的	即时	目的	,

我认为，废除《传染病法》（这是我们眼下最紧迫的目标）

[ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

is	only	a	small	part	of	the	work	He	has	designed	for	us	.
是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	工作	他	有	设计	为了	我们	.

这只是祂为我们设计的众多工作中的一小部分。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðæt] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] ,

I	know	not	what	that	work	may	be	;	but	this	is	sure	,
我	知道	不是	什么	那	工作	可能	是	;	但	这	是	当然	,

我不知道那项工作具体是什么；但有一点可以肯定，

[ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gaɪdɪŋ] [juː 'es] .

that	God	knows	and	that	he	is	guiding	us	.
那	上帝	知道	和	那	他	是	指导	我们	.

上帝知道一切，并且他在指引我们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pəuziz] [ðæt] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'kaʊntər] ,

I	believe	that	the	materialism	of	the	day	and	the	principle	which	opposes	that	materialism	are	about	to	meet	and	to	try	their	strength	in	a	deadly	encounter	,
我	相信	那	这	唯物主义	的	这	天	和	这	原则	哪个	反对	那	唯物主义	是	关于	到	见面	和	到	尝试	他们的	力量	在	一个	致命	遇到	,

我认为，当今的物质主义和反对物质主义的原则即将相遇，并在一次生死较量中较量一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hoʊli] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

and	that	we	have	a	great	and	holy	work	before	us	.
和	那	我们	有	一个	伟大的	和	圣	工作	前	我们	.

我们面前还有一项伟大而神圣的工作。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] .

We	must	be	filled	with	high	courage	,	hope	,	and	stern	resolve	.
我们	必须	是	已填	和	高的	勇气	,	希望	,	和	船尾	解决	.

我们必须充满勇气、希望和坚定的决心。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] !

Think	what	a	machinery	we	have	now	for	work	!
思考	什么	一个	机械	我们	有	现在	为了	工作	!

想想我们现在的工作机器有多么先进！

['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [sə'saiətiz] , ['aʊər; ɑːr] ['loʊk(ə)l] ['sekrətəriz] ,

Our	branch	societies	,	our	local	secretaries	,
我们的	分支	社会	,	我们的	当地的	秘书	,

我们的分会，我们的地方秘书，

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

our	power	of	concentration	on	a	given	point	at	a	given	moment	,
我们的	力量	的	专注	在	一个	给定	观点	在	一个	给定	片刻	,

['aʊər; ɑːr] organisation15

our	organisation15
我们的	organisation15

我们在特定时刻对特定点的专注力，我们的组织15

['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

generally	,	resembles	a	great	telegraphic	system	which	is	a	swift	and	formidable
一般来说	,	类似	一个	伟大的	电报	系统	哪个	是	一个	迅速	和	强大

['paʊər] .

power	.
力量	.

总体而言，它类似于一个庞大的电报系统，拥有迅捷而强大的力量。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;

But	our	power	is	not	in	the	machinery	;
但	我们的	力量	是	不是	在	这	机械	;

但我们的力量不在于机器；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðɪs] [greɪt] [ˌtelɪ'græfɪk]

it	is	in	the	living	principle	which	runs	like	lightning	through	this	great	telegraphic
它	是	在	这	活的	原则	哪个	跑步	喜欢	闪电	通过	这	伟大的	电报

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它存在于贯穿这个庞大电报系统的生命原则之中，就像闪电一样奔涌不息。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [laɪf][ɪn]['skɑːtlənd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	know	there	is	abundant	life	in	Scotland	,	but	I	venture	to	beseech	you	,
我	知道	那里	是	丰富	生活	在	苏格兰	,	但	我	风险投资	到	恳求	你	,

我知道苏格兰物产丰富，但我还是想恳求您：

[frendz] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] [niːdz] [jʊr; jər] [help] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər]

friends	,	on	behalf	of	England	,	which	needs	your	help	,	as	well	as	of	your
朋友们	,	在	代表	的	英格兰	,	哪个	需求	你的	帮助	,	作为	出色地	作为	的	你的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

朋友们，我谨代表需要你们帮助的英格兰，以及你们自己的国家，恳请你们：

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ;

to	pray	and	seek	for	a	redoubling	of	that	life	;
到	祈祷	和	寻找	为了	一个	加倍	的	那	生活	;

祈祷并寻求加倍地拥有那种生命；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [gɑːd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] .

for	surely	God	is	about	to	do	great	things	.
为了	一定	上帝	是	关于	到	做	伟大的	事物	.

上帝必将成就伟大的事。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ,

The	power	of	evil	is	very	awful	,
这	力量	的	邪恶的	是	非常	可怕	,

邪恶的力量非常可怕。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

but	greater	is	He	who	is	with	us	than	they	who	are	against	us	.
但	更大的	是	他	WHO	是	和	我们	比	他们	WHO	是	反对	我们	.

但与我们同在的比与我们作对的更大。

[ɔːl] ['kænɑːt] [wɜːrk] ['æktɪvli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛndz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [kæn; kən] [preɪ] ,

All	**cannot**	**work**	**actively**	**for**	**the**	**ends**	**we**	**have**	**in**	**view**	**,**	**but**	**all**	**can**	**pray**	**,**
全部	不能	工作	积极	为了	这	结束	我们	有	在	看法	,	但	全部	能	祈祷	,

[ænd; ənd]

and
和

并非所有人都能积极为实现我们所期望的目标而努力，但所有人都可以祈祷。

“ [mɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ] [prer] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] [driːmz] [ʌv; əv] .

“	**More**	**things**	**are**	**done**	**by**	**prayer**	**than**	**this**	**world**	**dreams**	**of**	**.**
“	更多的	事物	是	完毕	经过	祷告	比	这	世界	梦境	的	.

“祷告能成就的事远超世人所能想象。”

” [ə; eɪ] . ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , ['mæntʃestər] .

”	**A**	**.**	**Ireland**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**Printers**	**,**	**Manchester**	**.**
”	一个	.	爱尔兰	和	合作	.	,	打印机	,	曼彻斯特	.

“A. Ireland and Co.，印刷厂，曼彻斯特。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['taɪpəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	**fixed**	**;**	**non**	**-**	**standard**	**spelling**	**and**	**dialect**	**retained**	**.**
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神